



# HURAKAN

## SPIRAL MIXER HURAKAN

**HKN-M20SN, HKN-M20SN2V, HKN-M30SN,  
HKN-M30SN2V, HKN-M40SN, HKN-M40SN2V,  
HKN-M50SN, HKN-M50SN2V**



DEUTSCH	DE	2
EESTI	EE	9
ENGLISH	EN	15
ITALIANO	IT	21
LATYŠŠKI	LV	28
LIETUVIŠKAS	LT	34
POLSKI	PL	40
РУССКИЙ	RU	47



**1. Technische Daten**

Modell	HKN-M20SN	HKN-M30SN	HKN-M40SN	HKN-M50SN
Schüsselvolumen, l	21	35	40	54
Anzahl der Geschwindigkeiten	1			
Einzelne Charge, max. (kg)	10	13	16	20
Geschwindigkeit des Knethakens (U/min)	170			
Geschwindigkeit der Schüssel (U/min)	17			
Parameter des Stromnetzes	220–240 V / 50 Hz			
Leistung (kW)	1,5	1,5	3	3
Abmessungen (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1000	520x880x1000

Modell	HKN-M20SN2V	HKN-M30SN2V	HKN-M40SN2V	HKN-M50SN2V
Schüsselvolumen, l	21	35	40	54
Anzahl der Geschwindigkeiten	2			
Einzelne Charge, max. (kg)	10	13	16	20
Geschwindigkeit des Knethakens (U/min)	150/200			
Geschwindigkeit der Schüssel (U/min)	15/20			
Parameter des Stromnetzes	220–240 V / 50 Hz			
Leistung (kW)	1,5	1,5	3	3
Abmessungen (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1000	520x880x1000

**Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Optik und den Aufbau des Geräts zu ändern, um seine Leistung zu verbessern, wobei die technischen Daten unverändert bleiben.**

**2. Installation und Betriebsvorbereitung**

• **Achtung! Alle Montage - und Inbetriebnahmearbeiten müssen von qualifizierten Technikern durchgeführt werden.**

• **Warnung! Zu Ihrer Sicherheit muss das Gerät geerdet sein.**

• Wenn Transportbolzen/Räder/Rollen/Paletten vorhanden sind, sollen sie demontiert

werden.

- Man sollte sicherstellen, dass die Netzspannung der Betriebsspannung des Geräts entspricht, und überprüfen, dass die Schutzgeräte installiert sind und ihre Leistung und technische Daten den Nennwerten entsprechen.
- Die Schutzeinrichtungen müssen sich in unmittelbarer Nähe des Geräts oder in der Schalttafel befinden, wenn diese direkt zugänglich ist. Die Steckdose muss den Sicherheitsanforderungen entsprechen und über eine zuverlässige Erdung verfügen.
- Die Verdrahtung muss der Nennleistung des Geräts entsprechen. Nichtkonformität kann zu einem Brand führen.
- Einige Modelle sind mit einem Drehstrommotor ausgestattet, überprüfen Sie, ob sich der Motor in der markierten Richtung dreht. Bei der falschen Drehrichtung ändern Sie zwei der drei elektrischen Phasen.
- Der elektrische Anschluss muss in der Übereinstimmung mit dem europäischen Standard für Farbmarkierung erfolgen (blau für den Nullleiter, gelb-grün für die Erdung). Die Ausnahme bilden die dreiphasigen Geräte ohne Nullleiter, die über 4 Anschlussdrähte verfügen. In diesem Fall kann der Phasenleiter blau sein.
- Teile, elektrische Verbindungen und bewegliche Teile können sich während des Transports lösen und sollten daher vor der ersten Inbetriebnahme des Geräts überprüft werden.
- Wenn das Gerät höhenverstellbare Füße hat, nivellieren Sie das Gerät. Dies trägt dazu bei, die Vibrationen des Geräts beim Betriebs zu verringern.
- Vor dem ersten Gebrauch des Geräts das gesamte Verpackungsmaterial entfernen und das Gerät laut Abschnitt "Wartung und Pflege" reinigen.
- Das Kabel darf nicht zwischen Gegenständen und Möbelstücken liegen, die durch Druck das Leistungskabel beschädigen können. Knicken und Verheddern des Kabels ist nicht zulässig.
- Verwenden Sie beim Geräteanschluss keine Haushaltsverlängerungen.
- Eine falsche Verbindung oder eine Fehlfunktion des Steckers oder der Steckdose kann zu einem Brand führen.
- Das Gerät wird auf einer stabilen, rutschfesten horizontalen Unterlage aufgestellt, die mindestens 100 mm von Wänden, Rampen, Stufen und anderen Geräten entfernt ist. Das Gerät darf nicht in der Nähe von Waschbädern, Handwaschbecken oder Heizgeräten (Öfen, Herde usw.) aufgestellt werden.
- Die Personen, die mit diesen Anweisungen nicht vertraut sind und nicht in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden, dürfen das Gerät nicht benutzen, da dies zu Verletzungen oder zum Tod führen kann.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit geschützt ist.

### 3. Sicherheitsvorschriften

- **Achtung! Zur Bedienung dieses Gerätes werden nur Personen zugelassen, die die Betriebsanleitung gelesen und die Unterweisung hinsichtlich der Sicherheitsvorschriften durchlaufen haben.**
- Bei der Installation, der Betriebsvorbereitung, dem Betrieb, der Wartung und der Reparatur sind neben den in dieser Anleitung aufgeführten Sicherheitsvorschriften auch die Sicherheits- und Brandschutzvorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, unbedingt zu beachten.
- Gemäß den Hygienevorschriften müssen die Haare bei der Arbeit mit dem Gerät

## **DE**

zurückgehalten (eine Kopfbedeckung wird empfohlen) und alle potenziell gefährlichen Kleidungsstücke und Schmuckstücke (lose Kleidung, Schals, Halstücher, Krawatten, Halsketten, Armbänder, Ringe usw.) abgelegt werden.

- Die Schutzvorrichtung muss während des Betriebs geschlossen sein.
- Die Produkte nur beim vollen Stillstand des Kneters und des Mixers und beim abgestellten Motor einladen.
- Beim Betrieb niemals die Hände hinter die Schutzvorrichtung einstecken und keine harten Gegenstände in die Schüssel geraten lassen. Bei Fremdgeräuschen die Arbeit sofort einstellen und das Gerät überprüfen, um Unfälle zu vermeiden.
- Das Gerät darf nicht überlastet werden.
- Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt eingeschaltet.
- Lagern Sie keine brennbaren Gegenstände in direkter Nähe des Geräts.
- Bei der Lagerung des Gerätes sollte die Umgebungstemperatur unter 45°C liegen und die Luftfeuchtigkeit 85% nicht überschreiten.
- Wenn das Gerät nicht oder bei ungünstigen Wetterbedingungen verwendet wird, trennen Sie es von der Stromversorgung, um Störungen zu vermeiden.
- Es ist streng verboten, das Gerät unter laufendem Wasser zu waschen. Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift kann zu Schäden am Gerät und zu Verletzungen von Personen führen, die möglicherweise tödlich sein können. Achten Sie darauf, dass die Steckdose und der Schalter nicht mit Wasser in Kontakt kommen.
- Waschen Sie die Oberflächen des Geräts erst, wenn sie abgekühlt sind.
- Ziehen Sie vor dem Waschen, Reparieren oder Transportieren des Geräts den Netzstecker aus der Steckdose.
- Wenn Sie eine Beschädigung des Stromkabels feststellen, lassen Sie es sofort austauschen. Andernfalls kann es zu einem Stromschlag oder Brand kommen.
- Berühren Sie das Stromkabel nicht mit nassen Händen, sonst besteht die Gefahr eines Stromschlags.
- Wartungs- oder Reparaturarbeiten dürfen erst durchgeführt werden, nachdem das Gerät von der Stromversorgung getrennt wurde.
- Berühren Sie den Schalter oder den Stecker nicht mit nassen Händen.
- Bewegen Sie das Gerät während des Betriebs nicht.
- Trennen Sie niemals die Stromversorgung, indem Sie am Kabel ziehen, fassen Sie dazu direkt an den Stecker.
- Das Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Kinder, körperlich, seelisch und geistig Behinderten sowie Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis geeignet. Ausgenommen sind Fälle, wenn sie von der für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt oder unterwiesen werden.

### **Der Betrieb ist untersagt:**

bei Fehlfunktionen des Gerätes;

wenn das Gerät beschädigt wird oder herunterfällt;

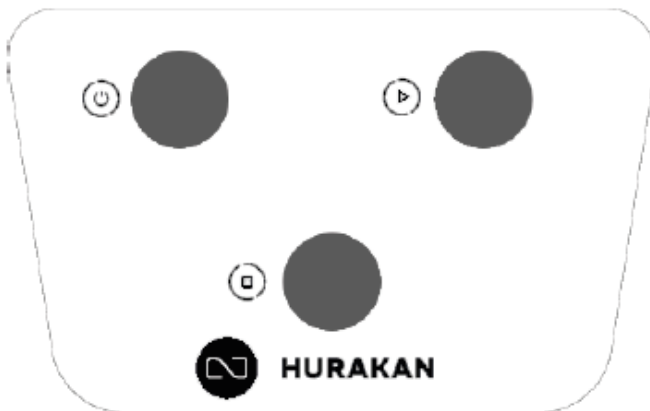
bei Beschädigung des Netzkabels oder Steckers.

#### 4. Arbeitsablauf

- Der Teigkneteter ist für die automatische Vermischung von den Teigzutaten (Hefe, Mehl, Wasser, Zucker, Öl und Salz) zu einer homogenen Masse bestimmt, die dann belüftet wird, um die günstigen Gärbedingungen zu gewährleisten. Es wird für Zubereitung von Brot, Backwaren und anderem Gebäck sowie von Konditoreimassen verwendet.
- Das Gerät ist nicht für die Verarbeitung von Tiefkühlkost, Lebensmitteln mit festen Bestandteilen (Knochen) oder Non-Food-Produkten geeignet.
- Das Gerät ist nicht für Kneten von "steifen" Teigen geeignet, d. h. von Teigen mit dem Wassergehalt von weniger als 45-50% des Mehlvolumens.
- Das Gerät ist nur für intermittierenden Betrieb mit der Betriebszykluszeit von max. 30 Minuten geeignet. Dies bedeutet, dass nach jeweils 30 Minuten Betrieb eine Pause von mindestens 20 Minuten erforderlich ist.
- Das Gerät ist für eine Betriebsdauer von maximal 8 Stunden pro Tag - eine Arbeitsschicht – ausgelegt. Die Überlastung des Geräts führt zum vorzeitigen Verschleiß.
- Die meisten Modelle sind mit Endschaltern ausgestattet, die den Anlauf des Kneters verhindern, wenn sich die Schutzvorrichtung in der oberen Position befindet. Diese Funktion kann nicht dafür verwendet werden, um den Kneteter während des Betriebs anzuhalten. Verwenden Sie die entsprechenden Tasten auf dem Bedienfeld.
- Das Gerät ist mit einem Not-Aus-Schalter ("Pilz") ausgestattet. Wenn diese Taste gedrückt wird, wird der Kneteter angehalten und kann erst gestartet werden, wenn die Taste durch Drehen um 30° im Uhrzeigersinn deaktiviert wird. Wenn die Taste gedreht wird, kehrt sie in die Ausgangsposition zurück, und der Kneteter kann wieder gestartet werden.

#### Arten der Bedienfelder:

Modelle: HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN



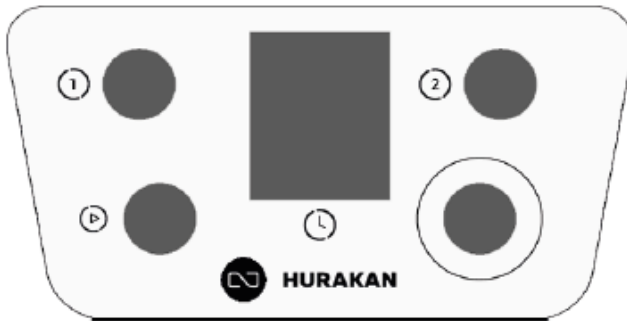
- Starttaste (2)



- Signalleuchte (7)



- Stoptaste (3)



- Timer (1)



- Stoptaste (6)

- Starttaste bei niedriger  
Geschwindigkeit (5)- Starttaste bei hoher  
Geschwindigkeit (4)

Taste ohne Markierung unten rechts – Not-Aus-Taste (3)

### Arbeitsablauf

1. Gerät einschalten (Netzstecker in die Steckdose stecken);
2. Füllen Sie die Zutaten in die Schüssel und senken dann die Schutzvorrichtung ab.
3. Die rote STOPP-Taste (3) um 30 Grad im Uhrzeigersinn drehen, um die zu entriegeln;
4. Am Timer (1) die Standby-Zeit einstellen (für die Modelle HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V);
5. Für die Modelle HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN: die grüne START-Taste (2) drücken, um den Knetter einzuschalten;  
Für die Modelle HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V: eine der Geschwindigkeitswahltasten (4, 5) drücken, um den Knetter einzuschalten. Die Geschwindigkeit kann geändert werden, ohne den Knetter auszuschalten;
6. Nach dem Arbeitsschluss unbedingt die STOPP-Taste (3) drücken, bevor Sie den Teig entladen, und sie erst nach dem Entladen deaktivieren;
7. Nach dem Arbeitsschluss das Gerät ausschalten.

### 5. Wartung und Pflege

- **Alle Wartungsarbeiten werden am Gerät ohne Stromanschluss durchgeführt.**
- Waschen Sie die Oberflächen, die mit dem Produkt in Berührung kommen, nach jedem Gebrauch.
- Wischen Sie das Gehäuse des Geräts mit einem sauberen, feuchten Schwamm oder Tuch ab und wischen es trocken.
- Wischen Sie das Bedienfeld mit einem sauberen, trockenen Schwamm oder Tuch ab.
- Reinigen Sie die Schüssel, den Knethaken und den Verteiler mit warmem Seifenwasser, spülen mit klarem Wasser nach und trocknen mit einem Tuch ab.
- Zum Desinfizieren des Schüssels und des Knethakens können sie in eine 3%ige Natriumchloridlösung getaucht, dann gründlich mit klarem Wasser abgespült und trocken gewischt werden.

- Zur Reinigung des Geräts dürfen keine scheuernden Mittel, Stahlschwämme oder Drahtbürsten, spitzen und scharfen Gegenstände, aggressive und chlorhaltige Reinigungsmittel, Benzin, Säuren, Laugen und Lösungsmittel verwendet werden.
- Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum (Wochenende, Ferien usw.) nicht benutzt wird, sollte es vom Stromnetz getrennt und gründlich gereinigt werden.

## 6. Wartung und Instandhaltung

**WARNUNG: WARTUNGS- UND REPARATURARBEITEN MÜSSEN BEI VOLLSTÄNDIG GETRENNTER STROMVERSORGUNG DURCHFÜHRT WERDEN, INDEM DER NETZTRENNSCHALTER IN DIE STELLUNG "AUS" GEDREHT UND DER STECKER AUS DER STECKDOSE GEZOGEN WIRD, UND ZWAR DURCH EINEN QUALIFIZIERTEN TECHNIKER.**

Das Gerät muss in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, gewartet werden. Die in dieser Anleitung aufgeführte Liste der Arbeiten ist eine Empfehlung.

Bei der Wartung führen Sie die folgenden Arbeiten durch:

- Weisen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, in die Bedienungsanleitung ein und prüfen Sie, ob es diese kennt.
- Befragen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, um eventuelle Unregelmäßigkeiten im Betrieb festzustellen.
- Führen Sie eine Sichtprüfung des Zustands des Geräts durch.
- Stellen Sie sicher, dass keine blanke Drähte vorhanden sind.
- Prüfen Sie, ob die Erdungsleitung und der Erdungskreis des Geräts selbst intakt sind (von der Erdungsklemme zu den zugänglichen Metallteilen darf der Widerstand 0,1 Ohm nicht überschreiten).
- Ziehen Sie stromführende Kontaktgruppen, Sensoren, Relais/Schütze, Mikroschalter mit Verriegelung, Wärme- /Stromschutz und andere Not-Aus-Elemente, Heizelemente, Signaleinrichtungen, Verkleidungen, Befestigungselemente, bewegliche Einheiten des Gerätes (falls vorhanden) durch.
- Alle 3 Monate sollte die Spannung von Riemen und Ketten sowie die Schmierung von Ketten überprüft werden.

Lassen Sie Reparaturen am Gerät von qualifizierten Technikern durchführen.

Änderungen am Gerät sind nicht zulässig.

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, schalten Sie das Gerät stromlos, indem Sie den Netztrennschalter in die Position "Aus" bringen oder den Stecker aus der Steckdose ziehen, drehen Sie die Wasserzufuhr zu (falls vorhanden) und wenden Sie sich an den Kundendienst.

Der Betrieb des wissentlich fehlerhaften Gerätes ist strengstens verboten.

Der Verkäufer und der Hersteller können nicht für direkte oder indirekte Schäden, die durch eine Störung oder durch den Betrieb eines defekten Geräts entstehen, haftbar gemacht werden.

## **7. Transport und Lagerung, Entsorgung**

- Dieses Gerät kann mit jedem Transportmittel unter Beachtung der Warnhinweise auf der Verpackung und der für die jeweilige Beförderungsart geltenden Vorschriften befördert werden.
- Das Gerät darf beim Verladen und Transport nicht gekippt oder gestoßen werden. Transportverpackung auf einer geneigten Fläche unter Beachtung der Anforderung "OBEN" in einem Winkel von höchstens 15% bewegen.
- Das Gerät muss auf dem Schienen- oder Straßenweg in abgedeckten Fahrzeugen transportiert werden.
- Nach dem Transport muss das Gerät funktionsfähig und unbeschädigt sein.
- Das Gerät muss in der Transportverpackung in Lagerräumen, die vor Witterungseinflüssen und mechanischen Beschädigungen geschützt sind, aufbewahrt werden.
- Das Gerät darf nicht erschüttert werden.
- Bewahren Sie das Gerät nicht auf dem Kopf stehend auf.

Wenn das Gerät am Ende seiner vorgeschriebenen Lebensdauer nicht mehr benutzt wird, hat der Betreiber es der für die Entsorgung verantwortlichen Person zu übergeben.

Entsorgen Sie das Gerät gemäß den allgemeinen Recyclingvorschriften und in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes, in dem das Gerät entsorgt werden soll.



## 1. Tehnilised omadused

Mudel	HKN-M20SN	HKN-M30SN	HKN-M40SN	HKN-M50SN
Kausi maht, l	21	35	40	54
Kiiruste arv	1			
Korraga lisatav kogus, max (kg)	10	13	16	20
Konksu pöörlemise kiirus (rpm)	170			
Kausi pöörlemise kiirus (rpm)	17			
Võrguparameetrid	220~240 V / 50 Hz			
Võimsus (kW)	1,5	1,5	3	3
Välismõõtmed, mm	390x730x900	435x750x900	480x840x1000	520x880x1000

Mudel	HKN-M20SN2V	HKN-M30SN2V	HKN-M40SN2V	HKN-M50SN2V
Kausi maht, l	21	35	40	54
Kiiruste arv	2			
Korraga lisatav kogus, max (kg)	10	13	16	20
Konksu pöörlemise kiirus (rpm)	150/200			
Kausi pöörlemise kiirus (rpm)	15/20			
Võrguparameetrid	220~240 V / 50 Hz			
Võimsus (kW)	1,5	1,5	3	3
Välismõõtmed, mm	390x730x900	435x750x900	480x840x1000	520x880x1000

**Tootja jätab endale õiguse muuta masina välimust ja konstruktsiooni, et parandada selle tööomadusi, jättes tehnilised omadused muutmata.**

## 2. Paigaldamine ja tööks ettevalmistamine

- **NB!** Kõik paigaldus- ja kasutuselevõttutööd peavad olema teostatud kvalifitseeritud tehnikute poolt.
- **Hoiatus!** Teie ohutuse tagamiseks peab seade olema maandatud.
- Transpordipoltide/rataste/rullikute/aluste olemasolul eemaldage need.

## EE

- Veenduge, et võrgupinge vastab seadme tööpingele, kontrollige kaitseseadmete paigaldust ning nende vastavust nimivõimsusele ja omadustele.
- Kaitsesevahendid peavad asuma seadme vahetus läheduses või jaotuskilbis, kui see on vahetult ligipääsetav. Pistikupesa peab vastama ohutusnõuetele ja olema töökindla maandusega.
- Elektrijuhtmed peavad vastama seadme nimivõimsusele. Mittevastavus võib põhjustada tulekahju.
- Mõned mudelid on varustatud 3-faasilise mootoriga, tuleks kontrollida ja veenduda, et see pöörleks märgiga näidatud suunas. Kui pöörlemissuund ei ole õige, vahetage kolmest elektrifaasist kaks välja.
- Elektrühendus tuleb teostada vastavalt Euroopa kaabli värvikoodidele (sinine – neutraalne, kollakasroheline – maandus). Erandiks võivad olla kolmefaasilised seadmed, mis töötavad ilma neutraalita ja mille ühendamiseks on 4 juhet. Sellisel juhul võib faasijuht olla sinine.
- Osad, elektrühendused ja liikuvad osad võivad transpordi ajal lahti minna ja seetõttu tuleks neid kontrollida enne seadme esmakordset kasutuselevõttu.
- Kui seadmel on reguleeritava kõrgusega jalad, loodige seade. See aitab vähendada seadme vibratsiooni töö ajal.
- Enne seadme esmakordset kasutamist eemaldage kogu pakkematerjal ja puhastage seade vastavalt punktis "Hooldus ja hooldus" kirjeldatule.
- Hoidke kaabel eemal esemetest ja mööblist, mis võivad toitekaablit survestada ja kahjustada. Vältige juhtme painutamist ja keerduminekut.
- Ärge kasutage seadme ühendamiseks majapidamises kasutatavaid pikendusjuhtmeid.
- Vale ühendus või defektne pistik või pistikupesa võib põhjustada tulekahju.
- Seade tuleb paigaldada stabiilsele libisemiskindlale horisontaalsele alusele vähemalt 100 mm kaugusele seintest, kaldteedest, treppidest ja muudest seadmetest. Seadet ei tohi paigaldada pesuvannide, kraanikausside või kütteseadmete (ahjud, pliivid jne) lähedusse.
- Ärge lubage masinat kasutada töötajatel, kes ei ole selle juhendiga tutvunud ega läbinud ohutusalast väljaõpet, kuna see võib põhjustada vigastusi või surma.
- Võtke kasutusele meetmed, et kaitsta seadet vihma ja niiskuse eest.

### 3. Ohustehnika

- **NB! Selle seadmega on lubatud töötada alles pärast selle kasutusjuhendiga tutvumist ja ohustehnika alase juhendamise läbimist.**
- Seadme paigaldamisel, kasutuselevõtu ettevalmistamisel, käitamisel, hooldamisel ja remondil tuleb lisaks käesolevas juhendis sätestatud ohutusnõuete järgimisele rangelt järgida ohutus- ja tuleohutuseeskirju vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus see seadet kasutatakse.
- Vastavalt hügieenieeskirjadele tuleb seadmega töötamise ajal juuksed kinni panna (soovitav on kasutada kaitsepeakatet) ning eemaldada kõik potentsiaalselt ohtlikud riideesemed ja ehted (avarad riided, sallid, kaelarätikud, lipsud, kaelakeed, käevõrud, sõrmused jne).
- Töötades tuleks kaitsevõre sulgeda.
- Tooteid tohib laadida ainult siis, kui segisti ja segamisvahendid on täielikult seisatud ja mootor välja lülitatud.
- Ärge töö ahal kunagi pange käsi kaitsevõre taha ega laske tahketel esemetel kaussi kukkuda. Kui kuulete kõrvalist müra, lõpetage kohe töö ja kontrollige seadmeid, et vältida õnnetust.

- Ärge koormake seadet üle.
- Hoidke masina lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge jätke sisselülitatud masinat järelevalveta.
- Ärge hoidke tuleohtlikke esemeid masina vahetus läheduses.
- Masina hoiustamisel peab ümbritseva õhu temperatuur olema alla 45°C ja õhuniiskus ei tohi olla üle 85%.
- Kui masinat ei kasutata või seda kasutatakse ebasoodsates ilmastikutingimustes, lülitage masin toiteallikast välja, hädaolukordade vältimiseks.
- Masinat on rangelt keelatud pesta avatud veeallikaga. Selle reegli eiramine võib põhjustada masina kahjustusi ja inimvigastusi, võib-olla ka surma. Ärge laske vett pistikupesasse ja lülitisse sattuda.
- Enne masina pesemist, parandamist või teisaldamist kõigepealt eemaldage pistik pistikupesast.
- Kui märkate toitekaabli kahjustust, vahetage see kohe välja. Vastasel juhul võib see põhjustada elektrilöögi või tulekahju.
- Ärge puudutage toitekaablit märgade kätega, vastasel juhul võib saada elektrilöögi.
- Hooldus- või remonditöid tohib teha ainult pärast seda, kui masin on toiteallikast lahti ühendatud.
- Ärge puudutage lülitit ega pistikut märgade kätega.
- Ärge liigutage masinat selle töötamise ajal.
- Toite väljalülitamisel ärge tõmmake juhtmet, vaid hoidke alati pistikust.
- Masin ei ole ette nähtud kasutamiseks lastele, vähenenud füüsiliste, vaimsete või intellektuaalsete võimetega inimestele ega isikutele, kellel pole kogemusi ja vastavaid teadmisi. Erand on lubatud nende ohutuse eest vastutava isiku kontrolli või juhendamise korral.

#### **Kasutamine on keelatud:**

- kui masin ei tööta korrektselt;
- kui masin on kahjustatud või maha kukkunud;
- kui toitekaabel või pistik on kahjustatud.

#### **4. Tööprotseduur**

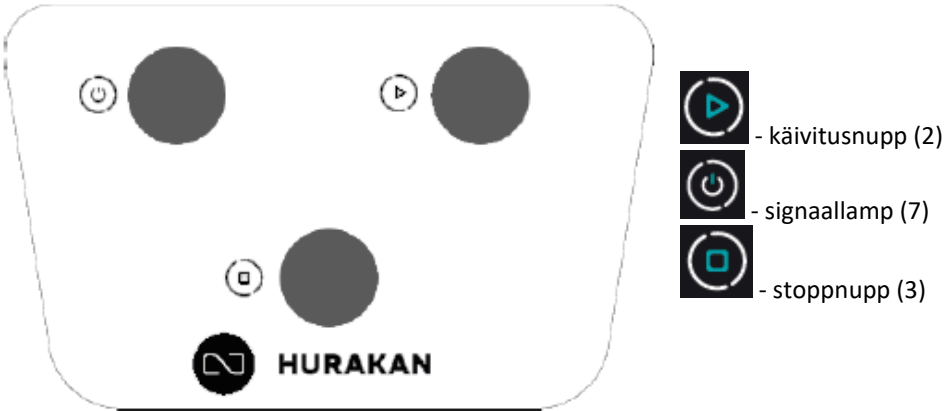
- Taigenesigisti on mõeldud selleks, et segada taina koostisosad (pärm, jahu, vesi, suhkur, õli ja sool) automaatselt homogeenseks massiks, mida seejärel õhutatakse, et luua soodsad käärimistingimused. Seda kasutatakse leiva, pagaritoodete ja muude küpsetiste ning kondiitritoodete valmistamiseks.
- Seade ei ole ette nähtud külmutatud toodete, tahkete komponentide (luud) ega muude kui toiduainete töötlemiseks.
- Seade ei ole ette nähtud tihke taina sõtkumiseks, nimelt sellise taina, mille veesisaldus on alla 45-50% jahu mahust.
- Seade on ette nähtud töötama ainult katkendlikul režiimil töötsükli kestusega kuni 30 minutit. See tähendab, et iga kord pärast 30-minutilist tööd on vajalik tehnoloogiline paus vähemalt 20 minutit.
- Seade on ette nähtud töötama mitte rohkem kui 8 tundi päevas – üks töövahetus. Seadme ülekoormamine viib selle enneaegse kulumiseni.

## EE

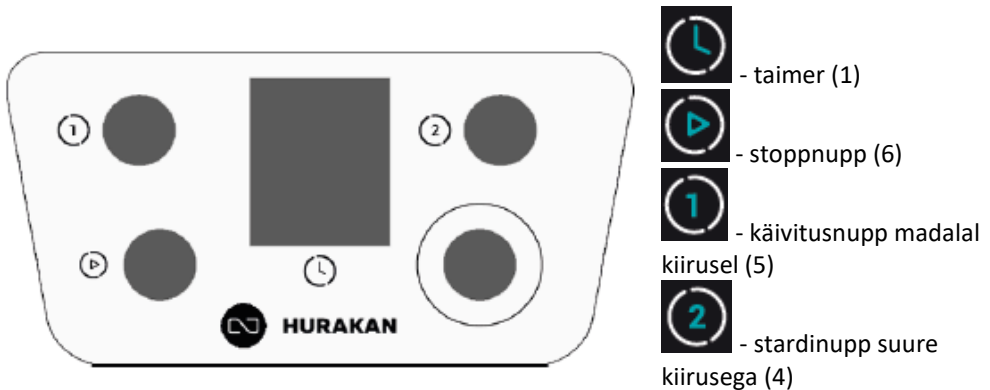
- Enamik mudeleid on varustatud piirlülititega, mis takistavad segisti käivitumist, välja arvatud juhul, kui kaitsevõre on ülemises asendis. Seda funktsiooni ei saa kasutada segisti töö ajal seiskamiseks. Kasutage juhtpaneelil olevaid asjakohaseid nuppe.
- Seade on varustatud nupuga seadme väljalülitamiseks avariilülitiga (nn seen). Vajutamisel segisti seiskub ja ei käivitu enne, kui nupp deaktiveeritakse, keerates seda 30° päripäeva. Kui nuppu keerata, pöördub see tagasi lähteasendisse ja segisti saab uuesti käivitada.

### Juhtpaneelide tüübid:

#### Mudelid: HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN



#### Mudelid: HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V.



Nupp paremal all, märgistamata – hädaseiskamisnupp (3)

### Töö järjekord

1. Lülitage toide sisse (sisestage pistik pistikupessa);
2. Lisage koostisosad kaussi, seejärel laske kaitsekate alla.
3. Keerake punast STOPP-nuppu (3) 30 kraadi võrra päripäeva, et see lukust vabastada;

4. Seadistage taimer (1) ooterežiimi ajaks (mudelite HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V puhul);
5. Mudelite HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN puhul: Vajutage rohelist START-nuppu (2), et segisti sisse lülitada;  
HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V puhul: Vajutage ühte kiiruse valikuklahvi (4, 5), et lülitada seisusegisti sisse. Kiirust saab muuta segistit seiskamata;
6. Kui olete lõpetanud, vajutage enne valmistaina väljavõtmist kindlasti STOPP-nuppu (3) ja ärge lülitage seda enne väljavõtmise lõpuleviimist välja;
7. Lülitage seade töö lõppedes vooluvõrgust välja.

## 5. Teenindus ja hooldus

- **Kõik hooldustööd tehakse vooluvõrgust lahti ühendatud seadmel.**
  - Peske tootega kokkupuutuvad pinnad pärast iga kasutamist puhtaks.
  - Pühkige seadme korpust puhta niiske käsna või lapiga ja pühkige kuivaks.
  - Pühkige juhtpaneeli puhta ja kuiva käsna või lapiga.
  - Peske kauss, konks ja kolb sooja seebiveega, loputage põhjalikult puhta veega ja pühkige kuivaks.
  - Kaussi ja konksu võib desinfitseerida 3%-lise naatriumkloriidi lahusega, seejärel loputage põhjalikult puhta veega ja pühkige kuivaks.
- Seadme puhastamiseks ei ole lubatud kasutada abrasiivseid materjale, metallkäsnaid ja –harju, torke- ja löikeesemeid, agressiivseid ja kloori sisaldavaid puhastusvahendeid, bensiini, happeid, leeliseid ja lahusteid.
- Kui seadet ei kasutata pikema aja jooksul (nädalavahetused, pühad jne), tuleb vooluvõrk lahti ühendada ja seade põhjalikult puhastada.

## 6. Hooldus ja remont

TÄHELEPANU: HOOLDUS- JA REMONTTÖÖD TULEB TEHA TÄIELIKULT VÄLJAÜHENDATUD ELEKTRITOIDEGA, VIIES SISENDLÜLITI ASENDISSE "VÄLJAS" JA PISTIKU VÄLJAÜHENDAMISEGA PISTIKUPESAST, KVALIFITSEERITUD TEHNILISE PERSONALI KAASAMISEL.

Masina hooldus peab toimuma vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus seda masinat kasutatakse. Selles juhendis esitatud tööde loetelu on soovitusliku iseloomuga.

Hooldamisel teostage järgmist tööd:

- Juhendage ja kontrollige teadmisi masinaga töötavate töötajate tööreeglite kohta.
- Viige läbi masinaga töötavate töötajate küsitlus, et tuvastada masina ebatavaline töö.
- Tehke visuaalne masina seisukorra kontroll.
- Kontrollige et poleks katmata juhtmeid.
- Kontrollige maandusliini ja masina enda maandusahela terviklikkust (maandusklambrist ligipääsetavate metallosadeni – takistus ei tohi olla üle 0,1 oomi).
- Pingutage kinni kontaktvoolu kandvad rühmad, andurid, releed/kontaktorid, blokeerivad mikrolülitid, termo-/voolukaitse ja muud hädaseisukamisleemendid, kütteelemendid, signaaliliitmikud, katted, kinnitusdetailid, masina liikuvad osad (kui on).
- Kontrollige iga 3 kuu tagant rihmade ja ketaste pinget ning ketaste määrimist.

## **EE**

Masina remonti peab tegema kvalifitseeritud tehniline personal.

Masina disaini muutmine on keelatud.

Masina ebahariliku, erineva ebanormaalse töö korral tuleb see pingest välja lülitada, lülitades pealüliti asendisse "väljas" või eemaldades pistik pistikupesast, blokeerides vee juurdepääsu(kui see on olemas) ja pöörduda teenindusse.

Teadaolevalt vigase masinaga töötamine on rangelt keelatud.

Müüjalt ja Tootjalt ei saa nõuda hüvitamist otsese või kaudse kahju eest, mis võis tekkida õnnetusjuhtumi või vigase masinaga töötamise tagajärjel.

### **7. Transport ja ladustamine. Ringlussevõtt**

- Seda masinat võib transportida mis tahes transpordivahendiga vastavalt pakendil olevate hoiatussiltide ja konkreetse transpordiliigi kohta kehtivatele eeskirjadele.
- Laadimise ja transportimise ajal ei tohi masinat kantida ega pörutada. Liigutage veokonteinerit kaldpinnal, järgides "TOP"-sildi nõudeid, mitte rohkem kui 15% nurga all.
- Masina transportimine raudteel ja maanteel peab toimuma kaetud sõidukites.
- Pärast transportimist peab masin olema töökorras ja kahjustamata.
- Masinat tuleb hoida transpordipakendis ladudes, mis pakuvad kaitset atmosfääri sademete ja mehaaniliste kahjustuste eest.
- Ärge laske masinat raputada.
- Ärge hoidke masinar tagurpidiasendis.

Pärast masina ärakasutamise lõpetamist, või pärast määratud kasutusaja möödumist, peab käitav organisatsioon selle üle andma utiliseerimise eest vastutavale isikule.

Utiliseerige masina vastavalt teise tooraine töötlemise üldreeglitele vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus masinat utiliseeritakse.

## 1. Technical specifications

Model	HKN-M20SN	HKN-M30SN	HKN-M40SN	HKN-M50SN
Bowl volume, l	21	35	40	54
Number of speeds	1			
Single batch, max (kg)	10	13	16	20
Hook rotation speed (rpm)	170			
Bowl rotation speed (rpm)	17			
Power line parameters	220–240 V/50 Hz			
Power (kW)	1.5	1.5	3	3
Overall dimensions (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1,000	520x880x1,000

Model	HKN-M20SN2V	HKN-M30SN2V	HKN-M40SN2V	HKN-M50SN2V
Bowl volume, l	21	35	40	54
Number of speeds	2			
Single batch, max (kg)	10	13	16	20
Hook rotation speed (rpm)	150/200			
Bowl rotation speed (rpm)	15/20			
Power line parameters	220–240 V/50 Hz			
Power (kW)	1.5	1.5	3	3
Overall dimensions (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1,000	520x880x1,000

**The manufacturer reserves the right to change the appearance and design of the machine to improve its performance without changing the technical specifications.**

## 2. Installation and preparation for operation

- **Attention!** All installation and commissioning work should be performed by skilled technical personnel.
- **Warning!** For your safety, the machine should be earthed.
- If shipping bolts/wheels/rollers/pallets are available, disassemble them.

- Make sure that the mains voltage corresponds to the operating voltage of the equipment, check the installation of protection devices, and make sure that they conform to the respective power and characteristics ratings.
- Protection devices should be located in the immediate vicinity of the equipment or in the switchboard if the latter is directly accessible. The outlet should meet the safety requirements and have a reliable ground connection.
- The electrical wiring should conform with the rated power of the equipment.

Nonconformity may result in fire.

Some models are equipped with a 3-phase motor, it is necessary to check whether it rotates in the direction indicated by the mark. If the direction of rotation is incorrect, change two of the three electrical phases between each other.

- The electrical connection should be made according to the European standard for color coding of cable cores (blue – neutral, yellow-green – ground). An exception may be three-phase devices that operate without a neutral wire and have 4 wires for connection. In this instance, the line wire may be blue.
- Loosening of the fasteners of the components, electrical connections and moving mechanisms might occur during transportation of the unit, so they should be checked before the first start-up.
- If the machine has height-adjustable feet, level the machine. This will help reduce the vibration of the machine during operation.
- Before first use, remove all packaging materials and clean the equipment in accordance with the instructions in Section "Maintenance and care".
- Do not allow the cable to be placed between objects and furniture that may exert pressure and damage the power cable. Do not bend or tangle the cable.
- Do not use household extension cords to connect the machine.
- Improper wiring or plug/outlet malfunction may lead to fire.
- The equipment should be installed on a stable non-slip horizontal base at the distance of at least 100 mm from any walls, ramps, steps and other equipment. The device should not be installed near wash tanks and sink units or other thermal equipment (ovens, stoves).
- Never allow any personnel, not familiar with this manual and not duly briefed on safety issues, to operate the equipment as this might lead to injury or death.
- Take measures to protect the equipment from rain and moisture.

### 3. Safety

- **Attention! Only personnel familiar with this manual and briefed on safety issues may be allowed to use this equipment.**
- It is required to comply strictly with the occupational and fire safety regulations in accordance with the rules of the country, where this unit is operated, during installation, preparation for use, operation, maintenance and repair, along with the requirement to ensure compliance with the safety requirements described in this manual.
- According to hygiene standards, when operating the equipment, the hair must be removed back (it is recommended to use a protective headdress), as well as remove any potentially dangerous items of clothing and jewelry (loose clothing, scarves, neckerchiefs, ties, necklaces, bracelets, rings, etc.).
- The protective grille must be closed during the operation.



- Load products only when the dough-maker's mixing tools are completely stopped and the motor is off.
- During the working process, never put your hands behind the protective grille and do not allow solid objects to enter the bowl. If there is any extraneous noise, stop immediately the operation and check the equipment to avoid an accident.
- Overloading the machine is not allowed.
- Keep the machine out of the reach of children.
- Do not leave the machine switched on unattended.
- Do not keep flammable items in the immediate vicinity of the machine.
- During storage of the machine, the ambient temperature should be below 45°C, the humidity should not exceed 85%.
- When not in use or used in adverse weather conditions, disconnect the machine from the power source to prevent accidents.
- It is strictly forbidden to wash the machine with an open source of water. Failure to observe this rule may result in equipment damage and possibly fatal injury. Do not allow water to get on the outlet and switch.
- Before washing, repairing or moving the machine, first pull the plug out of the socket.
- If you notice damage to the power cable, replace it immediately. Otherwise, it may result in electric shock or fire.
- Do not touch the power cable with wet hands, otherwise it may cause electric shock.
- Maintenance or repair is allowed only after disconnecting the machine from the power source.
- Do not touch the switch or plug with wet hands.
- Do not move the machine during its operation.
- When disconnecting the power supply, do not pull on the cable, always grasp the plug.
- The machine is not intended for use by children, persons with reduced physical, mental or mental capabilities, as well as by persons without experience and relevant knowledge. An exception is allowed in the case of inspection or briefing by a person responsible for their safety.

#### **Operation is prohibited:**

- in case of incorrect operation of the machine;
- if damaged or dropped;
- if the supply cable or plug is damaged.

#### **4. Operation procedure**

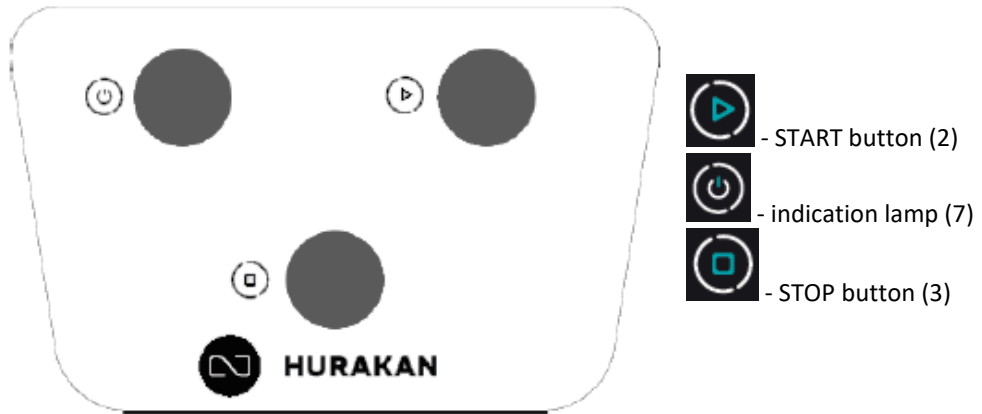
- The dough-maker is designed for automated mixing of dough ingredients (yeast, flour, water, sugar, oil and salt) into a homogeneous mass, which is then saturated with air to create favorable fermentation conditions. It is used to prepare bread, pastries and other flour products as well as confectionery masses.
- The equipment is not designed for processing of either frozen foods or foods containing hard components (such as bones) or non-food products.
- The device is not designed for kneading of stiff dough, in particular, dough with the water content of less than 45-50% of the flour volume.
- The equipment is only designed for intermittent service

with the duty cycle of maximum 30 minutes. This means that, after every 30 min of operation, a process pause of at least 20 min is required.

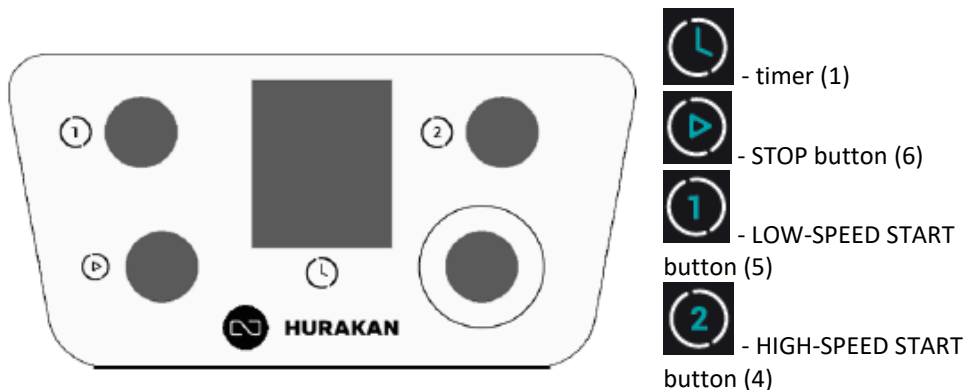
- The equipment is designed to operate for maximum 8 hours a day (one working shift). Overloading of the machine leads to premature wear and tear.
- Most models are equipped with limit switches that prevent the dough-maker from starting if the protective grille is not in the upper position. This function must not be used to stop the dough-maker during operation. Use the relevant buttons on the control panel.
- The devices are equipped with a switch-off button in the form of an emergency switch (mushroom knob). If it is pressed, the dough-maker will stop and will not start until the button is deactivated by turning it clockwise by 30°. When you turn the button, it will return to the start position and the dough-maker can be started again.

### Types of control panels:

**Models: HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN**



**Models: HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V**



The button on the bottom right, without the designation, is EMERGENCY STOP button (3)

## Operation steps

1. Turn on the power supply (insert the plug into the outlet);
2. Load the ingredients into the bowl, then lower the protective grille.
3. Turn the red STOP button (3) clockwise by 30 degrees to unlock it;
4. Set the timer (1) for the standby time (for models HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V);
5. For models HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN: press the green START button (2) to start the dough-maker;  
For models HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V: press one of the speed selection buttons (4, 5) to start the dough-maker. The speed can be changed without stopping the dough-maker;
6. At the end of the work, before you start unloading the finished dough, be sure to press the STOP button (3) and do not deactivate it until the end of unloading;
7. When you have finished your work, de-energize the machine.

## 5. Maintenance and care

- **All the maintenance operations should be performed on de-energized equipment.**
- It is necessary to wash the surfaces, coming into contact with the product, after each use.
- Wipe the housing of the equipment with a clean damp sponge or cloth and wipe dry.
- Wipe the control panel with a clean dry sponge or cloth.
- Wash the bowl, hook and flare knife with warm soapy water, rinse thoroughly with clean water and wipe dry.
- To disinfect the bowl and hook, you may use a 3% sodium chloride solution, then rinse thoroughly with clean water and wipe dry.
- Never clean the equipment using any abrasive materials, metallic sponges or brushes, pricking or cutting items, aggressive or chlorine-containing detergents, gasoline, acids, alkalies or solvents.
- If the equipment is not to be operated for a long time (during days off, holidays, etc.), it should be shut off from the power supply line and thoroughly cleaned.

## 6. Maintenance and repair

ATTENTION: MAINTENANCE AND REPAIR SHOULD BE CARRIED OUT WITH THE POWER SUPPLY FULLY DISCONNECTED BY POSITIONING THE INPUT SWITCH TO THE "OFF" POSITION AND DISCONNECTING THE PLUG FROM THE SOCKET.

The machine must be maintained in accordance with the regulatory documents of the country where this machine is used. The list of works presented in this manual is advisory in nature.

During maintenance, perform the following work:

- Conduct a briefing and test of knowledge of the operating rules of the personnel working with the machine.
- Conduct a survey of the personnel working with the machine to identify uncharacteristic operation of the machine.
- Check the condition of the machine visually.
- Check for exposed wires.

## EN

- Check the continuity of the grounding line and the grounding circuit of the machine itself (from the grounding clamp to the accessible metal parts – the impedance must be no more than 0.10hm).
- Tighten securely current-carrying contact groups, sensors, relay/contactors, interlocking microswitches, thermal/current protection and other emergency shutdown elements, heating elements, signal fittings, facings, fasteners, moving units of the machine (if any).
- Every 3 months, inspect the tension of the belts and chains and check the lubrication of the chains.

The machine must be repaired by qualified technical personnel.

Changing the design of the machine is prohibited.

In case of abnormal operation of the machine, different from normal, it is necessary to de-energize the machine by turning the input switch to the OFF position or disconnecting the plug from the socket, blocking the water access (if any) and contact the service department.

It is strictly forbidden to operate the machine that is known to be defective.

The Seller and the Manufacturer shall not be demanded to compensate for direct or indirect damage that could result from an accident or when operating a faulty machine.

### **7. Transportation and storage. Disposal**

- This machine can be transported by any type of transport in accordance with the warning labels on the container, as well as with the rules in force for a particular mode of transport.
- During loading and transportation, the machine must not be turned over and subjected to impacts. Move the shipping container on an inclined surface, observing the "TOP" requirements at an inclination of no more than 15%.
- Transportation of the machine by rail and road must be carried out in covered vehicles.
- After transportation, the machine must be functional and undamaged.
- The machine must be stored in transport packaging in warehouses that provide protection against the effects of precipitation and mechanical damage.
- Avoid shaking the machine.
- Do not store the machine upside down.

After the termination of operation of the machine, after the expiration of the established service life, the operating organization must transfer it to the person responsible for disposal. The machine must be disposed of according to the general rules for the processing of secondary raw materials in accordance with the regulations of the country where the machine is being disposed of.

### 1. Caratteristiche tecniche

Modello	HKN-M20SN	HKN-M30SN	HKN-M40SN	HKN-M50SN
Capienza della vasca, l	21	35	40	54
Numero di velocità	1			
Capacità impasto, max. (kg)	10	13	16	20
Velocità di rotazione del gancio (giri/min)	170			
Velocità di rotazione della vasca, giri/min	17			
Parametri di alimentazione elettrica	220-240 V / 50 Hz			
Potenza (kW)	1,5	1,5	3	3
Dimensioni (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1000	520x880x1000

Modello	HKN-M20SN2V	HKN-M30SN2V	HKN-M40SN2V	HKN-M50SN2V
Capienza della vasca, l	21	35	40	54
Numero di velocità	2			
Capacità impasto, max. (kg)	10	13	16	20
Velocità di rotazione del gancio (giri/min)	150/200			
Velocità di rotazione della vasca, giri/min	15/20			
Parametri di alimentazione elettrica	220-240 V / 50 Hz			
Potenza (kW)	1,5	1,5	3	3
Dimensioni (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1000	520x880x1000

**Il produttore si riserva il diritto di modificare l'aspetto e il design dell'apparecchio per migliorarne le prestazioni, lasciando invariate le caratteristiche tecniche.**

## 2. Installazione e messa in funzione

• **Attenzione! Tutti i lavori di installazione e messa in servizio devono essere eseguiti da personale qualificato.**

• **Avvertenza! Per garantire la vostra sicurezza, l'apparecchio deve essere collegato alla messa a terra.**

- Se sono presenti bulloni di trasporto/ruote/rulli/pallet, bisogna smontarli.
- Verificare se la tensione di rete corrisponda alla tensione di servizio dell'apparecchio, inoltre, verificare che i dispositivi di protezione siano installati e che corrispondano alla potenza nominale e alle caratteristiche dell'apparecchio stesso.
- I dispositivi di protezione devono essere installati nelle immediate vicinanze dell'apparecchio o dentro il quadro elettrico se è facilmente accessibile. La presa deve essere conforme ai requisiti di sicurezza e deve avere un contatto sicuro di messa a terra.
- Il cablaggio deve corrispondere alla potenza nominale dell'apparecchio. L'inadeguatezza delle caratteristiche può provocare un incendio.

Alcuni modelli sono dotati di un motore trifase, controllare e assicurarsi che ruoti nella direzione indicata dalla marcatura. Se il senso di rotazione non è corretto, scambiare due delle tre fasi elettriche.

- Il collegamento elettrico deve essere eseguito secondo lo standard europeo per la marcatura a colori dei cavi (blu – neutro, giallo-verde – terra). Un'eccezione possono essere i dispositivi trifase che funzionano senza neutro e dispongono di 4 fili per la connessione. In questo caso, il conduttore di fase può essere blu.
- Durante il trasporto dell'apparecchio, possono allentarsi i fissaggi dei componenti, i collegamenti elettrici e i meccanismi mobili, quindi, essi devono essere ispezionati prima del primo avvio.
- Se l'apparecchio è dotato di piedini regolabili in altezza, livellare l'apparecchio. Ciò contribuirà a ridurre le vibrazioni dell'apparecchio durante il funzionamento.
- Prima del primo utilizzo, rimuovere tutti i materiali di imballaggio e pulire l'apparecchio come indicato nella Sezione "Manutenzione e pulizia".
- Evitare di far passare il cavo tra oggetti e mobili, che potrebbero esercitare pressione e danneggiare il cavo di alimentazione. Evitare di piegare o aggrovigliare il cavo.
- Non utilizzare prolunghe ad uso domestico per collegare l'apparecchio.
- Un collegamento errato o una spina o una presa difettosa possono provocare un incendio.
- Il dispositivo è installato su una base orizzontale stabile e antiscivolo, ad una distanza di almeno 100 mm da pareti, rampe, gradini e altre attrezzature. Non è consentito installare l'apparecchio in prossimità di vasche di lavaggio e lavabi, nonché di altri termoarredi (forno, piano cottura ecc.).
- Non consentire al personale che non ha preso visione di questo manuale e non ha ricevuto istruzioni sull'uso sicuro di utilizzare l'apparecchio, poiché ciò può causare lesioni o decesso.
- Adottare le misure per proteggere l'apparecchio dalla pioggia e dall'umidità.

## 3. Prescrizioni di sicurezza

• **Attenzione! L'autorizzazione a usare questo dispositivo può essere concessa solo alle persone che hanno letto il manuale d'uso e hanno assistito al corso di formazione alla sicurezza.**

- Durante l'installazione, la preparazione al lavoro, il funzionamento, la manutenzione e la riparazione, oltre all'osservanza dei requisiti di sicurezza stabiliti in questo manuale, è necessario osservare rigorosamente le norme di sicurezza, antincendio e sanitarie secondo le normative del paese in cui viene utilizzato l'apparecchio.
- Secondo le norme sanitarie i capelli devono essere legati indietro quando si lavora con l'apparecchio (si consiglia di indossare una cuffia), nonchè bisogna togliere gli indumenti e i gioielli potenzialmente pericolosi (indumenti larghi, scarpe, fazzoletti da collo, cravatte, collane, braccialetti, anelli, ecc.)
- Durante il funzionamento, la griglia di protezione deve essere chiusa.
- I prodotti devono essere caricati solo quando l'impastatrice e gli utensili per la miscelazione sono completamente fermi e quando il motore è spento.
- Non mettere mai le mani sopra la protezione durante il funzionamento e tenere gli oggetti duri lontani dalla vasca. In caso di rumori estranei, interrompere immediatamente il lavoro e controllare l'apparecchio per evitare incidenti.
- Non sovraccaricare l'apparecchio.
- Tenere l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.
- Non lasciare l'apparecchio acceso incustodito.
- Non conservare oggetti infiammabili nelle immediate vicinanze dell'apparecchio.
- Durante lo stoccaggio della macchina, la temperatura ambiente deve essere inferiore a 45°C e l'umidità non deve superare l'85%.
- Se l'apparecchio non viene utilizzato o viene utilizzato in condizioni atmosferiche avverse, scollegarlo dall'alimentazione per evitare incidenti.
- È severamente vietato lavare la macchina direttamente con un getto d'acqua. La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe causare danni all'apparecchiatura e lesioni personali, anche mortali. Evitare che l'acqua entri in contatto con la presa e l'interruttore.
- Prima di lavare, riparare o spostare l'apparecchio, estrarre la spina dalla presa.
- Se si notano danni al cavo di alimentazione, sostituirlo immediatamente. Altrimenti potrebbero verificarsi scosse elettriche o incendi.
- Non toccare il cavo di alimentazione con le mani bagnate, altrimenti potrebbero verificarsi scosse elettriche.
- I lavori di manutenzione o riparazione possono essere eseguiti solo dopo che la macchina è stata scollegata dall'alimentazione elettrica.
- Non toccare l'interruttore o la spina con le mani bagnate.
- Non spostare l'apparecchio mentre è in funzione.
- Quando si scollega l'alimentazione elettrica, non tirare il cavo, afferrare sempre la spina.
- L'apparecchio non è destinato all'uso da parte di bambini, persone con ridotte capacità fisiche, mentali o intellettuali o persone senza esperienza e conoscenze pertinenti. È consentita un'eccezione nel caso di controllo o istruzione effettuata da una persona responsabile della loro sicurezza.

**L'uso è vietato:**

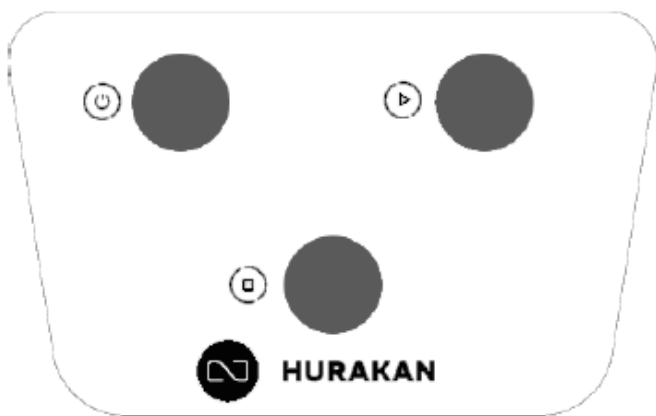
- in caso di non corretto funzionamento dell'apparecchio;
- in caso di danneggiamento o caduta;
- se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati.

#### 4. Modalità d'uso

- L'impastatrice è progettata per mescolare automaticamente gli ingredienti dell'impasto (lievito, farina, acqua, zucchero, olio e sale) in una massa omogenea, che viene poi aerata per creare condizioni di fermentazione favorevoli. Viene utilizzato per la produzione di pane, pasticceria e altri dolci, nonché di masse dolciarie.
- L'apparecchio non è adatto alla lavorazione di alimenti congelati, di alimenti contenenti sostanze solide (ossa) o di prodotti non alimentari.
- La macchina non è adatta a impastare impasti "duri", cioè tali impasti che contengono meno del 45-50% di acqua in volume di farina.
- L'apparecchio è stato progettato solo per il funzionamento breve ed intermittente, e la durata del ciclo di lavoro non deve superare 30 minuti. Ciò significa che dopo ogni 30 minuti di funzionamento è necessaria una pausa di almeno 20 minuti.
- L'apparecchio è progettato per funzionare non più di 8 ore al giorno, cioè nel corso di un turno di lavoro. Il sovraccarico dell'apparecchio porta alla sua usura anticipata.
- La maggior parte dei modelli sono dotati di finecorsa che impedisce l'avviamento della planetaria se la griglia di protezione si trova nella posizione superiore. Questa funzione non può essere utilizzata per arrestare la planetaria durante il funzionamento. Utilizzare i relativi pulsanti sul pannello di controllo.
- Le unità sono dotate di un interruttore di emergenza ("fungo"). Se viene premuto, la planetaria si arresta e non si avvia finché il pulsante non viene disattivato ruotandolo di 30° in senso orario. Quando si gira il pulsante, questo ritorna alla posizione di partenza e l'apparecchio può essere riavviato.

#### Tipi di pannelli di controllo:

**Modelli: HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN**



- pulsante di avvio (2)



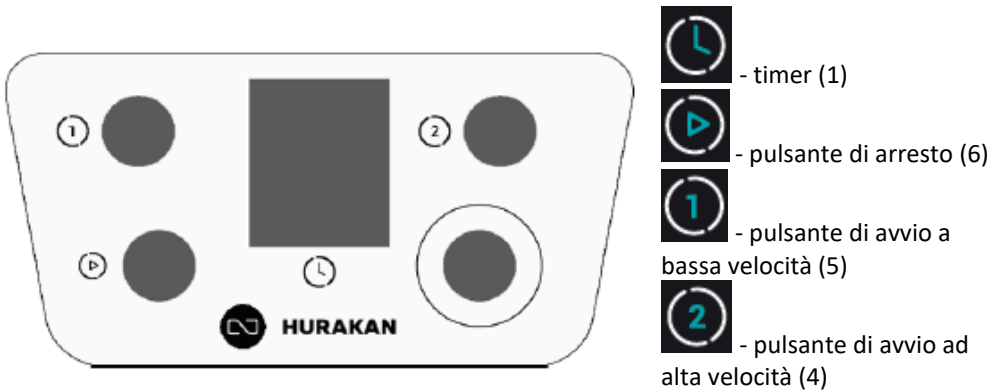
- lampada di allarme (7)



- pulsante di arresto (3)



**Modelli: HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V**



Pulsante in basso a destra, non contrassegnato – pulsante di arresto di emergenza (3)

### Sequenza di lavoro

1. Accendere l'alimentazione (inserire la spina nella presa di corrente);
2. Caricare gli ingredienti nella vasca, quindi abbassare la griglia di protezione.
3. Ruotare il pulsante rosso di STOP (3) in senso orario di 30 gradi per sbloccarlo;
4. Impostare il timer (1) per il tempo di funzionamento dell'impastatrice (per i modelli HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V);
5. Per i modelli HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN: premere il pulsante verde START (2) per accendere l'impastatrice;  
Per HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V: premere uno dei tasti di selezione della velocità (4, 5) per accendere l'impastatrice. Il cambio di velocità può essere effettuato senza arrestare l'impastatrice;
6. Al termine dell'utilizzo, prima di scaricare la pasta pronta, premere il pulsante "STOP" (3) e non disattivarlo fino al termine dello scarico;
7. Al termine del funzionamento, togliere la tensione all'apparecchio.

### 5. Manutenzione e pulizia

**Tutte le attività di manutenzione si svolgono sull'apparecchio scollegato dalla corrente.**

- Lavare le superfici a contatto con il prodotto dopo ogni utilizzo.

Passate con una spugna o con un panno umido sul corpo dell'apparecchio e quindi asciugatelo bene.

- Pulire il pannello di controllo con una spugna o un panno pulito e asciutto.
- Lavare la ciotola, il gancio e la paletta con acqua calda e sapone, sciacquare accuratamente con acqua pulita e quindi asciugare.
- Per disinfettare la vasca e l'utensile bisogna immergerli in una soluzione a 3% di cloruro di sodio, quindi risciacquarli abbondantemente con acqua pulita e asciugarli completamente.
- Per pulire l'apparecchio non è consentito usare materiali abrasivi, spugne metalliche e spazzole, oggetti perforanti e taglienti, detergenti aggressivi contenenti cloro, benzina, acidi, alcali e solventi.

## IT

• Se l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo (fine settimana, ferie, ecc.), è necessario scollegarlo dalla rete di alimentazione e pulirlo accuratamente.

### 6. Manutenzione e riparazione

ATTENZIONE: LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE E RIPARAZIONE DEVONO ESSERE ESEGUITE DAL PERSONALE TECNICO QUALIFICATO CON ALIMENTAZIONE ELETTRICA COMPLETAMENTE SCOLLEGATA, TRASFERENDO L'INTERRUTTORE DI RETE IN POSIZIONE "OFF" E SCOLLEGANDO LA SPINA DALLA PRESA.

La manutenzione della macchina deve essere eseguita secondo le normative del paese in cui la macchina viene utilizzata. L'elenco degli interventi presentati in questo manuale ha natura consultiva.

Eeguire le seguenti attività di manutenzione:

- Istruire il personale che usa l'apparecchio e verificare le loro conoscenze sulle regole di funzionamento della macchina.
- Intervistare il personale che lavora sulla macchina per identificare eventuali casi del funzionamento anomalo dell'apparecchio.
- Eeguire un'ispezione visiva delle condizioni della macchina.
- Verificare la presenza di fili scoperti.
- Verificare l'integrità della linea di messa a terra e del circuito di messa a terra dell'apparecchio stesso (dal morsetto di messa a terra alle parti metalliche accessibili - la resistenza non deve essere superiore a 0,1 ohm).
- Controllare l'integrità dei circuiti dei gruppi di corrente, sensori, relè/contattori, microinterruttori di interblocco, protezione termica/amperometrica e altri dispositivi di protezione, elementi riscaldanti, allarmi, rivestimenti, dispositivi di fissaggio, componenti mobili dell'apparecchio (se presenti).
- Ogni 3 mesi, controllare la tensione delle cinghie e delle catene e verificare la lubrificazione delle catene.

La riparazione dell'apparecchio deve essere eseguita da personale tecnico qualificato.

È vietato apportare modifiche alla struttura dell'apparecchio.

In caso di funzionamento anomalo dell'apparecchio è necessario diseccitare l'apparecchio ruotando l'interruttore principale in posizione "OFF" o scollegando la spina dalla presa, bloccare l'accesso all'acqua (se presente) e contattare l'assistenza tecnica.

È severamente vietato lavorare su una macchina nota difettosa.

Il Venditore e il Produttore non possono essere tenuti a risarcire danni diretti o indiretti che potrebbero derivare da un incidente o dall'intervento su un dispositivo difettoso.

### 7. Trasporto e stoccaggio. Smaltimento

• Questa macchina può essere trasportata con qualsiasi tipo di trasporto in conformità con le etichette di avvertenza sull'imballo, nonché con le norme in vigore per un particolare tipo di trasporto.

• Durante il carico e il trasporto, la macchina non deve essere inclinata o soggetta ad urti. Trasportare l'imballo di trasporto su una superficie inclinata, osservando i requisiti di "TOP" con

una pendenza non superiore al 15%.

- Il trasporto della macchina su rotaia e su strada deve essere effettuato in veicoli coperti.
- Dopo il trasporto, la macchina deve essere utilizzabile e priva di danni.
- La macchina deve essere conservata in imballaggi di trasporto in magazzini che forniscano protezione dalle precipitazioni atmosferiche e dai danni meccanici.
- Non agitare la macchina.
- Non riporre l'apparecchio capovolto.

Una volta messo fuori servizio al termine della vita utile stabilita, l'utente della macchina deve consegnarla a un ente responsabile dello smaltimento.

Smaltire la macchina in conformità con le regole generali per il riciclaggio in conformità con le normative del paese in cui viene effettuato lo smaltimento.

**1. Tehniskie raksturojumi**

Modelis	HKN-M20SN	HKN-M30SN	HKN-M40SN	HKN-M50SN
Bļodas tilpums, l	21	35	40	54
Ātrumu skaits	1			
Viena partija, maks. (kg)	10	13	16	20
Ātrums āķa rotācija (apgr./min)	170			
Bļodas griešanās ātrums (apgr./min)	17			
Tīkla iestatījumi	220-240 V/ 50 Hz			
Jauda (kW)	1,5	1,5	3	3
Izmēri, mm	390x730x900	435x750x900	480x840x1000	520x880x1000

Modelis	HKN-M20SN2V	HKN-M30SN2V	HKN-M40SN2V	HKN-M50SN2V
Bļodas tilpums, l	21	35	40	54
Ātrumu skaits	2			
Viena partija, maks. (kg)	10	13	16	20
Ātrums āķa rotācija (apgr./min)	150/200			
Bļodas griešanās ātrums (apgr./min)	15/20			
Tīkla iestatījumi	220-240 V/ 50 Hz			
Jauda (kW)	1,5	1,5	3	3
Izmēri, mm	390x730x900	435x750x900	480x840x1000	520x880x1000

**Ražotājs patur tiesības mainīt ierīces izskatu un dizainu, lai uzlabotu tās veiktspēju, atstājot nemainīgas tehniskās specifikācijas.**

**2. Uztādīšana un sagatavošana darbam**

- **Uzmanību!** Visi uztādīšanas un nodošanas ekspluatācijā darbi jāveic kvalificētam personālam.
- **Brīdinājums!** Jūsu drošībai iekārtai jābūt iezemētai.
- Ja ir pieejamas transportēšanas skrūves/riteņi/ritentiņi/paletes, veiciet to demontāžu.
- Pārliecinieties, ka barošanas tīkla spriegums atbilst iekārtas darba spriegumam, pārbaudiet uzstādītās aizsargierīces un to atbilstību jaudas un raksturlielumu nominālvērtībām.



## LV

- Neglabājiet ugunsnedrošus priekšmetus aparāta tiešā tuvumā.
- Aparatūras uzglabāšanas laikā apkārtējās vides temperatūrai jābūt zemākai par 45 °C, mitrums nedrīkst pārsniegt 85 %.
- Ja aparāts netiek izmantots vai tiek izmantots nelabvēlīgos laika apstākļos, atslēdziet to no barošanas avota, lai nepieļautu avārijas situāciju rašanos.
- Stingri aizliegts mazgāt aparātu atklātā ūdens avotā. Pretējā gadījumā var tikt bojāts aprīkojums un gūti miesas bojājumi, iespējams, nāve. Nepieļaujiet ūdens iekļūšanu kontaktligzdā vai uz slēdža.
- Pirms aparāta mazgāšanas, remonta vai pārvietošanas atvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas.
- Ja pamanāt barošanas vada bojājumu, nekavējoties nomainiet to. Pretējā gadījumā tas var izraisīt elektriskās strāvas triecienu vai aizdegšanos.
- Nepieskarieties strāvas kabelim ar mitrām rokām, pretējā gadījumā var rasties elektriskās strāvas trieciens.
- Tehniskā apkope un remonts ir atļauts tikai pēc aparāta atslēgšanas no barošanas avota.
- Nepieskarieties slēdzim vai kontaktdakšai ar mitrām rokām.
- Nepārvietojiet aparātu tā darbības laikā.
- Atslēdzot barošanu, nevelciet aiz vada; vienmēr ņemiet aiz kontaktdakšas.
- Ierīce nav paredzēta lietošanai bērniem, personām ar ierobežotām fiziskām, garīgām vai intelektuālām spējām vai personām bez pieredzes un atbilstošām zināšanām. Izņēmums ir pieļaujams gadījumā, ja kontroli vai instruktāžu veic persona, kas ir atbildīga par viņu drošību.

### **Ekspluatācija ir aizliegta:**

- ierīces nepareizas darbības gadījumā;
- ja aparāts ir bojāts vai nokritis;
- ja ir bojāts barošanas vads vai kontaktdakša.

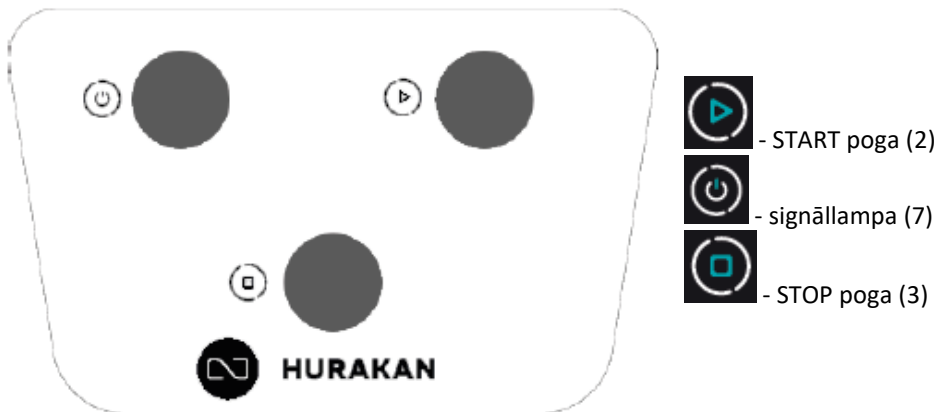
### **4. Ekspluatācija**

- Mīklas maisītājs ir paredzēts automātiskai mīklas sastāvdaļu (raugs, milti, ūdens, cukurs, eļļa un sāls) sajaukšanai viendabīgā masā, kas pēc tam tiek piesātināta ar gaisu, lai radītu labvēlīgus apstākļus rūgšanai. To izmanto maizes, konditorejas izstrādājumu un citu konditorejas izstrādājumu, kā arī konditorejas masu pagatavošanai.
- Ierīce nav paredzēta saldētu pārtikas produktu, cietu elementu (kaulu) saturošu pārtikas produktu vai nepārtikas produktu apstrādei.
- Ierīce nav piemērota "cietas" mīklas mīcīšanai, proti, mīklas, kas satur mazāk par 45-50 % ūdens no miltu apjoma.
- Ierīce ir paredzēta darbam tikai atkārtoti īslaicīgā režīmā ar darba cikla ilgumu, kas nepārsniedz 30 minūtes. Tas nozīmē, ka pēc katrām 30 darbības minūtēm ir nepieciešama vismaz 10 minūšu tehnoloģiskā pauze.
- Ierīce paredzēta darbam ne vairāk kā 8 stundas dienā – viena darba maiņa. Ierīces pārslodze noved pie tās priekšlaicīgas nolietošānās.
- Lielākā daļa modeļu ir aprīkoti ar ierobežojuma slēdžiem, kas neļauj mikserim ieslēgties, ja drošības sargs nav augšējā pozīcijā. Šo funkciju nevar izmantot, lai apturētu mikseri tā darbības laikā. Izmantojiet attiecīgās pogas vadības panelī.

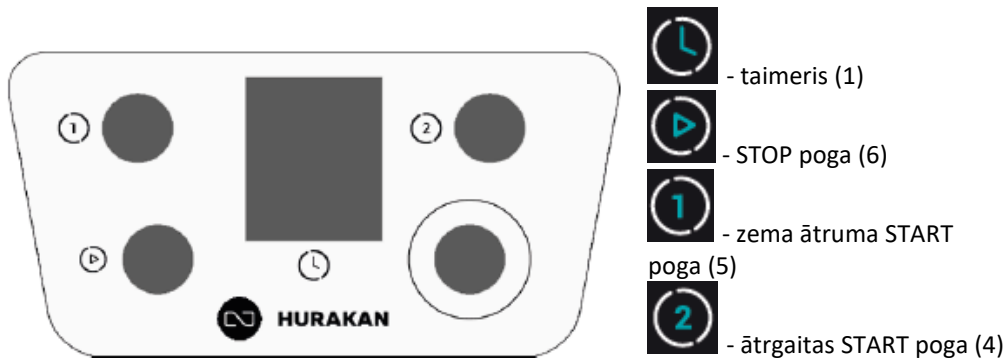
- Ierīce ir aprīkota ar avārijas apturēšanas slēdzi ("sēne"). Ja tā tiek nospiesta, mikseris apstāsies un neieslēgsies, līdz poga tiks deaktivizēta, pagriežot to pulksteņrādītāja rādītāja virzienā par 30°. Pagriežot pogu, tā atgriežas sākuma pozīcijā, un statīvais mikseris atkal var tikt iedarbināts.

### Vadības panelu veidi:

**Modeļi: HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN**



**Modeļi: HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V.**



Poga, kas atrodas apakšējā labajā pusē, bez marķējuma – avārijas apturēšanas poga (3)

### Darbību secība

1. Ieslēdziet strāvu (ievietojiet kontaktdakšu kontaktligzdā).;
2. Ievietojiet sastāvdaļas bļodā, pēc tam nolaidiet aizsargsargu.
3. Pagrieziet sarkano STOP pogu (3) pulksteņrādītāja virzienā par 30 grādiem, lai to atbloķētu;
4. Iestatiet taimeru (1) gaidīšanas režīmā (modeļiem HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V);
5. Modeļiem HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN: nospiediet zaļo START pogu (2), lai ieslēgtu mikseri;

HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V: Nospiediet vienu no ātruma izvēles pogām (4, 5), lai ieslēgtu mikseri. Ātrumu var mainīt, neapturot miksera darbību;

6. Kad esat pabeidzis darbu, pirms pagatavotās mīklas izņemšanas nospiediet pogu "STOP" (3) un turiet to ieslēgtu to, līdz mīkla tiek izņemta;

7. Darbības beigās izslēdziet ierīci atvienojot no kontaktligzdas.

## **5. Apkalpošana un apkope**

### **• Visi ierīces apkopes darbi jāveic atvienojot to no elektrotīkla.**

- Pēc katras lietošanas reizes nomazgājiet virsmas, kas saskaras ar produktu.
- Noslaukiet ierīces korpusu ar tīru, mitru sūkli vai lupatiņu un rūpīgi nosusiniet.
- Noslaukiet vadības paneli ar tīru, sausu sūkli vai drānu.
- Mazgājiet bļodu, āķi un kolbu siltā ziepjūdens ūdenī, rūpīgi noskalojiet ar tīru ūdeni un noslaukiet sausu.
- Bļodu un āķi var dezinficēt ar 3% nātrija hlorīda šķīdumu, pēc tam rūpīgi noskalojiet ar tīru ūdeni un noslaukiet sausu.
- Ierīces tīrīšanai neizmantojiet abrazīvos materiālus, metāla sūkļus un suku, durošus un griežošus priekšmetus, agresīvus un hlora saturošus tīrīšanas līdzekļus, benzīnu, skābes, sārmus un šķīdinātājus.
- Ja ierīce netiek lietota ilgāku laiku (nedēļas nogalēs, brīvdienās utt.), izslēdziet strāvas padevi un rūpīgi notīriet ierīci.

## **6. Apkope un remonts**

**UZMANĪBU: APKOPE UN REMONTA DARBI JĀVEIC AR PILNĪBĀ ATSLĒGTU ELEKTROPADEVUMU, PĀRSLĒDZOT TĪKLA SLĒDZI POZĪCIJĀ "IZSLĒGTS" UN ATVIENOJOT KONTAKTDAKŠU NO KONTAKTLIGZDAS, AR KVALIFICĒTA PERSONĀLA PALĪDZĪBU.**

Aparāta tehniskā apkope jāveic saskaņā ar valsts, kurā tiek izmantots attiecīgais aparāts, normatīvajiem dokumentiem. Šajā rokasgrāmatā sniegto darbību sarakstam ir ieteikuma raksturs.

Tehniskās apkopes laikā veiciet tālāk norādītās darbības:

- Instruēt un pārbaudīt personālu, kas strādā ar doto ierīci, zināšanas par ierīces darbības noteikumiem.
- Izjautājiet personālu, kas strādā ar doto ierīci, vai tie ir novērojuši ierīcei neraksturīgu darbību.
- Veiciet ierīces vizuālo pārbaudi.
- Pārbaudiet, vai nav atkailinātu vadu.
- Pārbaudiet aparāta zemējuma līnijas veselumu (no zemējuma skavas līdz pieejamajām metāla daļām — pretestība nedrīkst būt lielāka par 0,1 omu).
- Uzstādiet strāvas pieslēguma kontaktgrupas, devējus, relejus/kontaktorus, siltumaizsardzības / noplūdes strāvas aizsardzības ierīces un citus avārijas atslēgšanas elementus, sildelementus, signālaromatūru, apšuvumu, stiprinājuma elementus, aparāta kustīgos mezglus (ja tādi ir).



- Ik pēc 3 mēnešiem pārbaudiet siksnu un ķēžu spriegojumu un pārbaudiet, vai ķēdes ir ieeļļotas.

Ierīces remontdarbus drīkst veikt kvalificēts tehniskais personāls.

Aizliegts mainīt ierīces konstrukciju.

Ja ierīce nedarbojas kā parasti, tas jāizslēdz, barošanas slēdzi pārvietojot pozīcijā "izsl." vai atvienojot kontaktdakšu no kontaktligzdas, jānoslēdz ūdens padeve (ja tā ir) un jāvēršas pie servisa dienesta.

Strādāt ar ierīci, kas ir bojāta, ir stingri aizliegts.

No pārdevēja un ražotāja nevar pieprasīt kompensāciju par tiešu vai netiešu kaitējumu, ko izraisīja avārija vai darbs ar bojātu aparātu.

## **7. Transportēšana un uzglabāšana. Utilizācija**

- Šo ierīci drīkst transportēt ar jebkuru transporta līdzekli saskaņā ar brīdinājuma uzrakstiem uz iepakojuma, kā arī noteikumiem, kas ir spēkā attiecīgajam transporta veidam.
- Iekraušanas un transportēšanas laikā aparātu nedrīkst gāzt uz sāniem un pakļaut triecieniem. Transportēšanas iepakojumu slīpumā pārvietojiet, ievērojot norādi "AUGŠPUSE", leņķī, kas nepārsniedz 15 %.
- Ierīces transportēšana pa dzelzceļu un autoceļiem jāveic segtos transportlīdzekļos.
- Pēc transportēšanas aparātam jābūt darba kārtībā un bez bojājumiem.
- Aparāts jāuzglabā transportēšanas iepakojumā noliktavas telpā, kurā tiek nodrošināta aizsardzība pret atmosfēras nokrišņiem un mehāniskajiem bojājumiem.
- Nepieļaujiet aparāta kratīšanu.
- Neuzglabājiet aparātu apgrieztā stāvoklī.

Organizācijai, kas veic ekspluatāciju, pēc aparāta ekspluatācijas beigām vai noteiktā kalpošanas laika beigām jānodod aparāts personai, kas ir atbildīga par utilizāciju.

Aparāta utilizācija jāveic saskaņā ar otrreizējas pārstrādes prasībām, ievērojot valsts, kurā tiek utilizēts aparāts, normatīvos aktus.

**1. Techniniai parametrai**

Modelis	HKN-M20SN	HKN-M30SN	HKN-M40SN	HKN-M50SN
Dubens tūris, l	21	35	40	54
Greičių skaičius	1			
Viena partija, maks. (kg)	10	13	16	20
Kablio sukimosi greitis (aps./min.)	170			
Dubens greitis (aps./min.)	17			
Tinklo parametrai	220~240 V / 50 Hz			
Galia (kW)	1,5	1,5	3	3
Matmenys, mm	390x730x900	435x750x900	480x840x1000	520x880x1000

Modelis	HKN-M20SN2V	HKN-M30SN2V	HKN-M40SN2V	HKN-M50SN2V
Dubens tūris, l	21	35	40	54
Greičių skaičius	2			
Viena partija, maks. (kg)	10	13	16	20
Kablio sukimosi greitis (aps./min.)	150/200			
Dubens greitis (aps./min.)	15/20			
Tinklo parametrai	220~240 V / 50 Hz			
Galia (kW)	1,5	1,5	3	3
Matmenys, mm	390x730x900	435x750x900	480x840x1000	520x880x1000

**Gamintojas pasilieka teisę keisti įrenginio išvaizdą ir konstrukciją, kad pagerintų jo eksploatacinius parametrus, nekeičiant techninių parametų.**

**2. Montavimo tvarka ir paruošimas darbui**

• **Dėmesio! Visus montavimo ir paleidimo darbus turi atlikti kvalifikuoti specialistai.**

**Perspėjimas**

• **Jūsų saugumui įrenginys turi būti įžemintas.**

• Jei yra transportavimo varžtų ir (arba) ratų, ritinėlių ir padėklų, atlikite jų išmontavimo darbus.

• Įsitikinkite, kad elektros tinklo įtampa atitinka įrenginio darbinę įtampą, patikrinkite apsaugos įtaisus ir jų atitikimą galingumui bei parametrams.

• Apsaugos įtaisai turi būti šalia įrenginio arba skirstomajame skydelyje, jei prie jo yra tiesioginė prieiga. Elektros lizdas turi atitikti saugos reikalavimus ir turi būti patikimai įžemintas.

• Elektros laidai turi atitikti vardinę įrenginio galią. Neatitiktis gali sukelti gaisrą.

- Kai kuriuose modeliuose įrengtas trifazis variklis, turėtumėte patikrinti ir įsitikinti, kad jis sukasi ženkle nurodyta kryptimi. Jei sukimosi kryptis neteisinga, pakeiskite dvi iš trijų elektrinių fazių.
- Elektros jungtis turi būti jungiama pagal europinius kabelių spalvų kodus (mėlyna – neutralė, geltona-žalia – žemėminimas). Išimtis gali būti trifaziai aparatai, kurie veikia be neutralės ir turi 4 laidus. Tokiu atveju fazinis laidininkas gali būti mėlynas.
- Prietaiso transportavimo metu gali atsilaisvinti dalių tvirtinimas, elektros jungtys ir judantys mechanizmai, todėl prieš pirmą kartą įjungiant juos reikia patikrinti.
- Jei prietaisas turi reguliuojamo aukščio kojeles, išlyginkite prietaisą. Tai padės sumažinti mašinos vibraciją darbo metu.
- Prieš naudodami prietaisą pirmą kartą, nuimkite visą pakavimo medžiagą ir išvalykite prietaisą, kaip aprašyta skyriuje „Techninė priežiūra“.
- Neleiskite, kad laidas patektų tarp daiktų ir baldų, kuriems prispaudus jį galima pažeisti. Stebėkite, kad laidas nepersilenktų ir nesusipintų.
- Įrenginiui prijungti nenaudokite buitinių ilgaklių.
- Netinkamas prijungimas arba sugedęs kištukas ar lizdas gali sukelti gaisrą.
- Įrenginys montuojamas ant ugniai atsparaus, neslidaus, lygaus horizontalaus pagrindo, ne mažesniu kaip 100 mm atstumu nuo sienų, grindjuosčių, laiptelių ir kitos įrangos. Prietaiso negalima statyti šalia skalbimo vonių, rankų plovimo kriauklių ar šildymo įrenginių (orkaičių, viryklių ir pan.).
- Neleiskite naudotis prietaisu darbuotojams, kurie nėra susipažinę su šia instrukcija ir nėra išmokyti techninės saugos, nes tai gali sukelti susižalojimą arba mirtį.
- Imkitės priemonių apsaugoti įrangą nuo lietaus ir drėgmės.

### 3. Saugumo technika

- **Dėmesio! Leisti dirbti su šia įranga galima tik asmenims, kurie susipažino su šia naudojimo instrukcija ir saugaus darbo taisyklėmis.**
- Montuojant, ruošiant naudoti, eksploatuojant, atliekant techninę priežiūrą ir remontą, be šioje instrukcijoje pateiktų saugos reikalavimų, būtina laikytis saugos ir priešgaisrinės saugos taisyklių pagal šalies, kurioje prietaisas naudojamas, taisykles.
- Remiantis higienos normomis, dirbant su įranga, plaukai turi būti sušukuoti atgal (rekomenduojama dėvėti apsaugines kepurės), taip pat būtina nusiimti visas potencialiai pavojingas drabužių ir papuošalų detales (laisvus drabužius, šalikus, kaklo skareles, kaklaraiščius, karolius, apyrankes, žiedus ir kt.).
- Darbo metu apsauginės grotelės turi būti uždarytos.
- Produktus kraukite tik tada, kai maišytuvai visiškai sustoja, maišymo įrankiai išjungti ir variklis išjungtas.
- Niekada nelaikykite rankų virš apsauginio skydelio, o kietus daiktus laikykite atokiau nuo dubens. Jei kyla pašalinis triukšmas, nedelsdami nutraukite darbą ir patikrinkite įrangą, kad išvengtumėte nelaimingo atsitikimo.
- Neperkraudite prietaiso.
- Laikykite įrenginį vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Draudžiama palikti veikiančią prietaisą be priežiūros.
- Nelaikykite degių daiktų arti įrenginio.
- Laikykite įrenginį, aplinkos temperatūroje ne aukštesnėje kaip 45 °C, drėgnumas neturi viršyti

- Jei įrenginys nenaudojamas arba naudojamas esant nepalankioms oro sąlygoms, atjunkite jį nuo elektros maitinimo šaltinio, kad išvengtumėte nelaimingų atsitikimų.
- Griežtai draudžiama plauti įrenginį po tekančiu vandeniu. Šio reikalavimo nesilaikymas gali būti įrangos gedimo, žmonių traumų ir net mirties priežastimi. Saugokite, kad vanduo nepatektų ant elektros lizdo ir jungiklio.
- Prieš valydami, taisydami ar perkeldami įrenginį, pirmiausia ištraukite laido kištuką iš elektros lizdo.
- Jei pastebėjote, kad elektros maitinimo laidas yra pažeistas, nedelsdami jį pakeiskite. Priešingu atveju, tai gali sukelti pažeidimą elektros srove arba gaisrą.
- Nelieskite elektros maitinimo laido šlapiomis rankomis, priešingu atveju tai gali sukelti sužeidimą elektros srove.
- Techninės priežiūros ar remonto darbus galima atlikti tik atjungus įrenginį nuo elektros maitinimo šaltinio.
- Nelieskite jungiklio ar elektros kištuko šlapiomis rankomis.
- Nejudinkite įrenginio, kai jis veikia.
- Išjungdami iš elektros tinklo netraukite už laido, visada laikykite už laido kištuko.
- Įrenginys nėra skirtas naudoti vaikams, asmenims su ribotomis fizinėmis, psichinėmis ar protinėmis galimybėmis, taip pat asmenims, neturintiems patirties ir atitinkamų žinių. Išimtis leidžiama, kai už tokių asmenų saugumą atsakingas asmuo kontroliuoja ir instruktuoja juos.

#### **Įrenginį draudžiama naudoti:**

- jei įrenginys veikia netinkamai;
- jei įrenginys sugedo arba nukrito;
- jei yra pažeistas elektros maitinimo laidas arba laido kištukas.

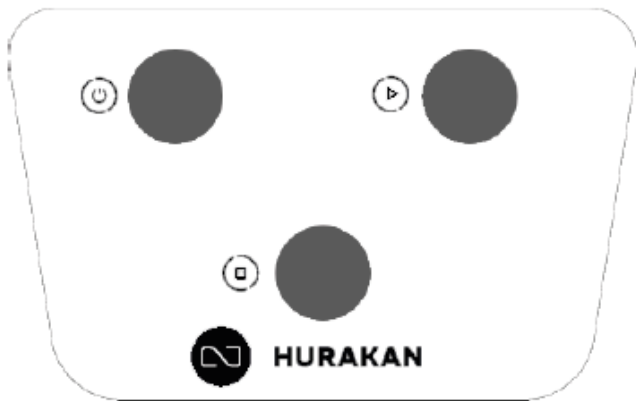
#### **4. Naudojimo tvarka**

- Tešlos maišyklė skirta automatiškai sumaišyti tešlos sudedamąsias dalis (miesles, miltus, vandenį, cukrų, aliejų ir druską) į vientisą masę, kuri vėliau vėdinama, kad susidarytų palankios fermentacijos sąlygos. Ji naudojamas duonai, kepiniams ir kitiems kepiniams bei konditerijos gaminiams gaminti.
- Prietaisas nėra skirtas maišyti šaldytą maistą, produktus, kuriuose yra kietų elementų (kaulų), ir ne maisto produktus.
- Mašina netinka „standžiai“ tešlai minkyti, t. y. tešlai, kurios sudėtyje yra mažiau kaip 45-50 % vandens pagal miltų tūrį. Prietaisas gali veikti tik pertraukiamu režimu, Darbo ciklas trunka ne ilgiau kaip 30 minučių. Tai reiškia, kad po kiekvienų 30 veikimo minučių būtina bent 10 minučių technologinė pauzė.
- Prietaisas skirtas dirbti ne daugiau kaip 8 valandas per parą – vieną darbo pamainą. Dėl perkrovimų prietaisas labai greitai nusidėvi.
- Daugumoje modelių yra įrengti ribiniai jungikliai, kurie neleidžia maišytuvui įsijungti, jei apsauginis skydelis nėra pakeltoje padėtyje. Šia funkcija negalima sustabdyti stovintį maišytuvą darbo metu. Naudokite atitinkamus valdymo skydelio mygtukus.
- Įrenginiuose įrengtas avarinio stabdymo jungiklis („grybukas“). Jį paspaudus, maišytuvus sustos ir neįsijungs, kol mygtukas bus išjungtas pasukus jį 30° kampu pagal laikrodžio rodyklę.

Pasukus mygtuką, jis grįžta į pradinę padėtį ir stovimą maišytuvą galima vėl įjungti.

### Valdymo skydų tipai:

**Modeliai: HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN**



- paleidimo mygtukas (2)

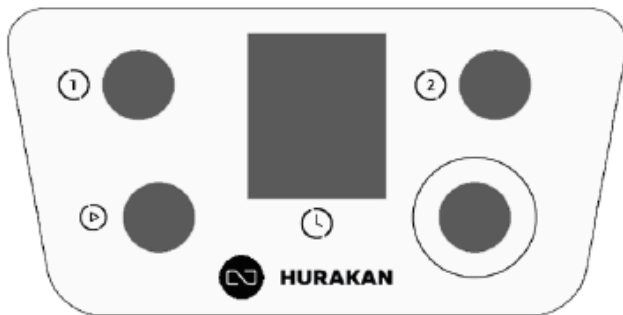


- signalizacijos lemputė (7)



- stabdymo mygtukas (3)

**Modeliai: HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V**



- laikmatis (1)



- stabdymo mygtukas (6)



- paleidimo mygtukas esant mažam greičiui (5)



- didelio greičio paleidimo mygtukas (4)

Mygtukas apačioje dešinėje, nepažymėtas – avarinio stabdymo mygtukas (3)

### Darbo su prietaisu eiliškumas

1. Įjunkite elektros maitinimą (įkiškite laido kištuką į elektros lizdą);
2. Sudėkite ingredientus į dubenį, tada nuleiskite apsauginį skydelį.
3. Pasukite raudoną STOP mygtuką (3) 30 laipsnių pagal laikrodžio rodyklę, kad jį atrakintumėte;
4. Nustatykite laikmatį (1) budėjimo laikui (HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V modeliams);
5. HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN modeliams: Paspauskite žalią START mygtuką (2), kad įjungtumėte stovintį maišytuvą;

## LT

HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V: Paspauskite vieną iš greičio pasirinkimo mygtukų (4, 5), kad įjungtumėte stovintį maišytuvą. Greitį galima keisti nestabdant maišytuvo;

6. Baigę darbą, prieš iškraudami paruoštą tešlą būtinai paspauskite mygtuką "STOP" (3) ir neišjunkite jo, kol nebaigsite iškrauti;

7. Pasibaigus darbui, atjunkite prietaiso maitinimą.

### 5. Valymas ir priežiūra

• **Visus techninės priežiūros darbus galima atlikti tik atjungus prietaisą nuo elektros tinklo.**

- Po kiekvieno naudojimo nuplaukite su gaminiu besiliečiančius paviršius.
- Nuvalykite įrenginio korpusą švaria drėgna kempine arba šluoste ir sausai nušluostykite.
- Valdymo skydelį nuvalykite švaria, sausa kempine arba šluoste.
- Nuplaukite dubenį, kablį ir kolbą šiltu muiluotu vandeniu, kruopščiai nuplaukite švari vandeniu ir sausai nušluostykite.

• Dubenėlį ir kabluką galima dezinfekuoti 3 % natrio chlorido tirpalu, tada kruopščiai nuplaukite švari vandeniu ir sausai nušluostykite.

Įrenginio valymui draudžiama naudoti braižančias medžiagas, metalines kempines ir šepetis, duriamuosius ir pjaunamuosius daiktus, agresyvias valymo priemones su chloru, benzina, rūgštis, šarmus ir tirpiklius.

• Jei neketinate naudotis įrenginiu ilgą laiką (iššeiginėmis dienomis, atostogų metu ir pan.), išjunkite jį iš elektros tinklo ir kruopščiai nuvalykite.

### 6. Techninė priežiūra ir remontas

DĖMESIO: TECHNINĖS PRIEŽIŪROS IR REMONTO DARBUS TURI ATLIKTI KVALIFIKUOTI TECHNINIAI DARBUOTOJAI VISIŠKAI ATJUNGUS ELEKTROS MAITINIMO TIEKIMĄ PASUKUS MAITINIMO JUNGIKLĮ Į PADĖTĮ „IŠJUNGTA“ IR IŠJUNGUS LAIDO KIŠTUKĄ IŠ ELEKTROS TINKLO LIZDO.

Šio įrenginio techninė priežiūra turi būti atliekama vadovaudamasi šalies, kurioje naudojamas įrenginys, teisės aktais. Šioje instrukcijoje pateiktas darbų sąrašas yra rekomendacinio pobūdžio.

Techninės priežiūros metu atlikite šiuos veiksmus:

- Instruktuokite su įrenginiu dirbančius darbuotojus ir patikrinkite jų naudojimo taisyklių žinias.
- Paklauskite su įrenginiu dirbančius darbuotojus, ar jis veikia tinkamai.
- Vizualiai apžiūrėkite įrenginį.
- Patikrinkite, ar laidai nėra pliki.
- Patikrinkite, ar nėra pažeista įžeminimo linija ir paties įrenginio įžeminimo grandinė (nuo įžeminimo gnybto iki pasiekiamų metalinių dalių - varža turi būti ne didesnė kaip 0,1 Ω).
- Patikrinkite ir sutvarkykite kontaktinių srovės perdavimo grupių, jutiklių, relės/kontaktorių, blokuojančių mikrojungiklių, apsaugos nuo šilumos/srovės ir kitų avarinio išjungimo elementų, kaitinimo elementų, signalinės armatūros, fasadų, tvirtinimo detalių, judančių įrenginio dalių (jei tokie yra) sujungimus.
- Kas 3 mėnesius patikrinkite diržų ir grandinių įtempimą bei grandinių sutepimą.

Remontuoti įrenginį turi kvalifikuotas techninis personalas.

Draudžiama keisti įrenginio konstrukciją.

Jei įrenginys veikia neįprastai, nebūdingai normaliam veikimui, atjunkite jį nuo elektros maitinimo pasukdami įvesties jungiklį į išjungtą padėtį arba ištraukdami laido kištuką iš elektros lizdo, nutraukite vandens tiekimą (jei yra) ir kreipkitės į techninės priežiūros tarnybą.

Griežtai draudžiama dirbti su įrenginiu, jei žinoma, kad jis yra sugedęs.

Iš Pardavėjo ir Gamintojo negali būti reikalaujama atlyginti tiesioginę ar netiesioginę žalą, kuri gali atsirasti dėl avarijos ar dirbant su sugedusiu įrenginiu.

## **7. Gabenimas ir laikymas. Atliekų tvarkymas**

- Šią įrangą galima gabenti bet kokio tipo transportu laikydamosi įspėjamųjų pranešimų ant pakuotės, taip pat taisyklių, galiojančių konkrečiai transporto rūšiai.
- Įrenginio krovimo ir gabenimo metu nevarykite jo ant šono ir saugokite nuo smūgių. Aparatą gabenimo pakuotėje perkeltite nuožulniu paviršiumi ne didesniu kaip 15% kampu, laikydamosi ženklavimo „VIRŠUS“ reikalavimų.
- Geležinkelio ir kelių transportu įrenginį būtina gabenti dengtose transporto priemonėse.
- Po gabenimo įrenginys turi likti funkcionalus ir nepažeistas.
- Laikykite aparatą transporto pakuotėje sandėlio patalpose, apsaugančiose nuo atmosferos kritulių poveikio ir mechaninių pažeidimų.
- Saugokite įrenginį nuo kratymo.
- Nelaikykite įrenginio apversto.

Nustojus naudoti įrenginį, pasibaigus nustatytam tarnavimo laikui, įrenginį naudojusi įmonė turi perduoti jį asmeniui, atsakingam už atliekų šalinimą.

Įrenginio atliekas šalinkite pagal bendrąsias antrinių žaliavų perdirbimo taisykles laikydamosi šalies, kurioje yra tvarkomos įrenginio atliekos, taisyklių.

## 1. Dane techniczne

Model	HKN-M20SN	HKN-M30SN	HKN-M40SN	HKN-M50SN
Pojemność misy, L	21	35	40	54
Liczba prędkości	1			
Pojedyncze wyrabianie, nie więcej (kg)	10	13	16	20
Prędkość obrotów haka (obr./min.)	170			
Prędkość obrotowa misy (obr./min.)	17			
Parametry sieci	220~240 V / 50 Hz			
Moc (kW)	1,5	1,5	3	3
Wymiary (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1000	520x880x1000

Model	HKN-M20SN2V	HKN-M30SN2V	HKN-M40SN2V	HKN-M50SN2V
Pojemność misy, L	21	35	40	54
Liczba prędkości	2			
Pojedyncze wyrabianie, nie więcej (kg)	10	13	16	20
Prędkość obrotów haka (obr./min.)	150/200			
Prędkość obrotowa misy (obr./min.)	15/20			
Parametry sieci	220~240 V / 50 Hz			
Moc (kW)	1,5	1,5	3	3
Wymiary (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1000	520x880x1000

**Producent zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i konstrukcji urządzenia w celu poprawy jego właściwości użytkowych, pozostawiając bez zmian parametry techniczne.**

## 2. Instalacja i przygotowanie do pracy

- **Uwaga! Wszystkie prace instalacyjne i rozruchowe muszą być przeprowadzone przez wykwalifikowany personel techniczny.**
- **Ostrzeżenie! W celu bezpieczeństwa urządzenie musi być uziemione.**



- Jeśli dostępne są śruby transportowe/koła/rolki/palety, należy dokonać ich demontażu.
- Upewnij się, że napięcie w sieci jest zgodne z napięciem roboczym urządzenia, sprawdź instalację urządzeń zabezpieczających i zgodność ich wartości znamionowej mocy i wydajności.
- Urządzenia zabezpieczające muszą znajdować się w bezpośrednim sąsiedztwie urządzenia lub w rozdzielnicy, jeżeli jest ona bezpośrednio dostępna. Gniazdo zasilające powinno spełniać wymogi bezpieczeństwa i mieć niezawodne uziemienie.
- Okablowanie elektryczne powinno odpowiadać mocy znamionowej urządzenia. Niedopasowanie może spowodować pożar.
- Niektóre modele są wyposażone w silnik 3-fazowy, należy sprawdzić i upewnić się, że obraca się on w kierunku wskazanym przez znak. Jeśli kierunek obrotów jest nieprawidłowy, zamień dwie z trzech faz elektrycznych.
- Podłączenie elektryczne musi być wykonane zgodnie z europejskimi kodami kolorów kabli (niebieski – neutralny, żółto-zielony – uziemienie). Wyjątkiem mogą być urządzenia trójfazowe, które działają bez zera i mają 4 przewody do podłączenia. W takim przypadku przewód fazowy może być koloru niebieskiego.
- Części, połączenia elektryczne oraz części ruchome mogą poluzować się podczas transportu i dlatego należy je sprawdzić przed pierwszym uruchomieniem urządzenia.
- Jeśli urządzenie posiada nóżki o regulowanej wysokości, wypoziomuj urządzenie. Pozwoli to na zmniejszenie drgań maszyny podczas pracy.
- Przed pierwszym użyciem urządzenia należy usunąć wszystkie materiały opakowaniowe i oczyścić urządzenie zgodnie z opisem w rozdziale "Czyszczenie i konserwacja".
- Unikaj umieszczania kabla między przedmiotami a meblami, które mogą wywierać nacisk na kabel zasilający i go uszkodzić. Unikaj zginania lub plątania kabla.
- Do podłączania urządzenia nie należy korzystać z przedłużaczy domowych.
- Nieprawidłowe podłączenie, wadliwa wtyczka lub gniazdo mogą powodować pożar.
- Urządzenie montuje się na antypoślizgowym, poziomym podłożu, w odległości co najmniej 100 mm od ścian, ramp, stopni oraz innych urządzeń. Nie wolno instalować urządzenia w pobliżu wanien myjących, myjek ręcznych, a także urządzeń grzewczych (piece, kuchenki itp.).
- Nie zezwalaj na obsługę urządzenia personelowi, który nie zapoznał się z niniejszą instrukcją i nie otrzymał instruktażu bezpieczeństwa, ponieważ może to doprowadzić do obrażeń lub śmierci.
- Podejmij środki w celu ochrony urządzenia przed deszczem i wilgocią.

### 3. Środki bezpieczeństwa

- **Uwaga! Dopuszczenie do pracy na tym urządzeniu jest możliwe tylko po przeczytaniu niniejszej instrukcji obsługi i odbyciu szkolenia BHP.**
- Podczas instalacji, przygotowania do pracy, obsługi, konserwacji oraz naprawy, oprócz przestrzegania wymogów bezpieczeństwa, zawartych w niniejszej instrukcji, należy bezwzględnie przestrzegać przepisów bezpieczeństwa, norm sanitarnych, zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest użytkowane.
- Zgodnie z normami higienicznymi podczas pracy ze sprzętem włosy należy związać do tyłu (zaleca się stosowanie ochronnego nakrycia głowy), a także usunąć wszelkie potencjalnie niebezpieczne ubrania i biżuterię (luźne ubrania, szaliki, apaszki, krawaty, naszyjniki, bransoletki, pierścionki itp.).

## PL

- Podczas pracy kratka ochronna musi być zamknięta.
- Produkty ładować tylko wtedy, gdy mieszarka do ciasta jest całkowicie zatrzymana oraz jej narzędzia mieszające są wyłączone, jak i silnik.
- Podczas procesu roboczego nigdy nie wkładaj rąk za kratkę ochronną i nie pozwól, aby do misy dostały się ciała stałe. Jeśli wystąpi nietypowy hałas, natychmiast przerwij pracę i sprawdź sprzęt, aby uniknąć wypadku.
- Nie wolno przeciążać urządzenia.
- Urządzenie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie wolno włączonego urządzenia pozostawiać bez nadzoru.
- Nie przechowuj łatwopalnych przedmiotów w pobliżu urządzenia.
- Podczas użytkowania urządzenia temperatura otoczenia powinna być niższa niż 45°C, wilgotność nie powinna przekraczać 85%.
- Jeśli urządzenie nie jest używane lub używane w niesprzyjających warunkach pogodowych, odłącz urządzenie od źródła zasilania, aby zapobiec sytuacjom awaryjnym.
- Zabronione jest mycie urządzenia otwartym źródłem wody. Nieprzestrzeganie tej zasady może spowodować uszkodzenie sprzętu, obrażenia ciała, a nawet śmierć. Nie dopuścić do przedostania się wody do gniazdka i przetłacznika.
- Przed umyciem, naprawą lub przeniesieniem urządzenia najpierw wyjmij wtyczkę z gniazdka.
- Jeśli zauważysz uszkodzenie kabla zasilającego, natychmiast go wymień. W przeciwnym razie może to spowodować porażenie prądem lub pożar.
- Nie dotykaj kabla zasilającego mokrymi rękami, w przeciwnym razie może dojść do porażenia prądem elektrycznym.
- Prace konserwacyjne lub naprawcze są dozwolone tylko po odłączeniu urządzenia od źródła zasilania.
- Nie dotykaj przetłacznika ani wtyczki mokrymi rękami.
- Nie należy przesuwac urządzenia podczas jego pracy.
- Gdy zasilanie jest wyłączone, nie ciągnij za kabel, zawsze chwytaj za wtyczkę.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez dzieci, osoby niepełnosprawne fizycznie, psychicznie lub umysłowo, a także osoby bez doświadczenia i odpowiedniej wiedzy. Wyjątkiem jest używanie przez te osoby w przypadku kontroli lub instruktażu wykonanego przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.

### **Wykorzystanie zabronione:**

- w przypadku nieprawidłowej pracy urządzenia;
- w przypadku uszkodzenia lub upadku;
- w przypadku uszkodzenia kabla zasilającego lub wtyczki.

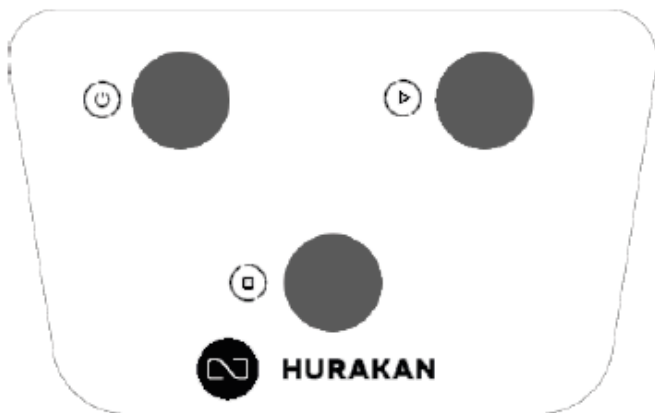
### **4. Tryb pracy**

- Mieszarka do ciasta ma za zadanie automatycznie wymieszać składniki ciasta (drożdże, mąkę, wodę, cukier, olej i sól) do jednolitej masy, która następnie jest napowietrzana w celu stworzenia korzystnych warunków fermentacji. Używa się go do produkcji chleba, pieczywa oraz innych wyrobów cukierniczych, a także mas cukierniczych.
- Urządzenie nie nadaje się do przetwarzania żywności mrożonej, żywności zawierającej części stałe (kości) ani produktów niespożywczych.

- Maszyna nie nadaje się do wyrabiania ciast "ciężkich", czyli zawierających mniej niż 45-50% wody w stosunku do objętości mąki.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do pracy przerywanej z czasem trwania cyklu roboczego nie przekraczającego 30 minut. Oznacza to, że po każdym 30 minutach pracy wymagana jest przerwa trwająca co najmniej 20 minut.
- Urządzenie przystosowane jest do pracy nie dłużej niż 8 godzin dziennie – jedna zmiana robocza. Przeciążenie urządzenia prowadzi do jego przedwczesnego zużycia.
- Większość modeli wyposażona jest w wyłączniki krańcowe, które uniemożliwiają uruchomienie mieszarki do ciasta, jeśli kratka ochronna nie znajduje się w pozycji u góry. Funkcja ta nie może być użyta do zatrzymania mieszarki do ciasta podczas pracy. Użyj odpowiednich przycisków na panelu sterowania.
- Urządzenia wyposażone są w przycisk wyłączający urządzenie w postaci wyłącznika awaryjnego ("grzybek"). Jeśli zostanie on wciśnięty, mieszarki do ciasta zatrzyma się i nie uruchomi się do momentu dezaktywacji przycisku poprzez obrócenie go w prawo o 30°. Po przekręceniu przycisku wraca on do pozycji startowej i można ponownie uruchomić mieszarkę do ciasta.

### Rodzaje paneli sterowania:

**Modele: HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN**



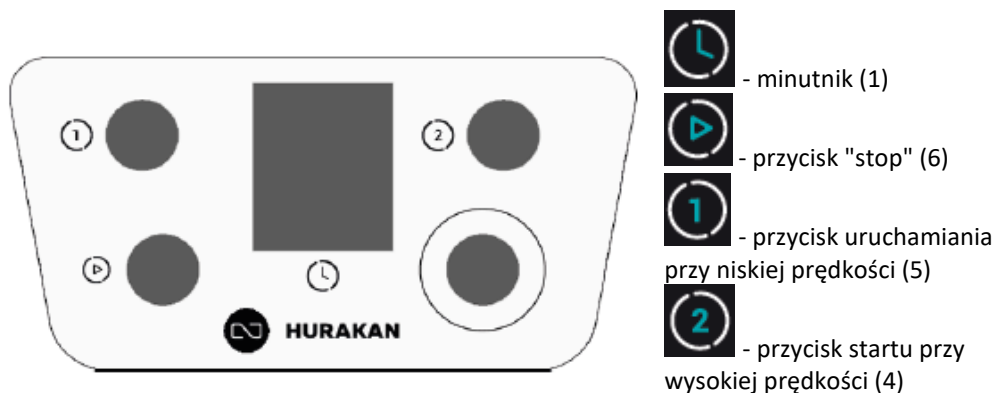
- przycisk "start" (2)



- lampka alarmowa (7)



- przycisk "stop" (3)



Przycisk na dole po prawej, nieoznaczony – przycisk zatrzymania awaryjnego (3)

### Kolejność pracy

1. Włącz zasilanie (podłącz wtyczkę do gniazdka elektrycznego);
2. Załaduj składniki do misy, a następnie opuść kratkę ochronną.
3. Obróć czerwony przycisk "STOP" (3) zgodnie z ruchem wskazówek zegara o 30 stopni, aby go odblokować;
4. Ustaw minutnik (1) na czas pracy mieszarki do ciasta (dla modeli HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V);
5. Dla modeli HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN: Naciśnij zielony przycisk START (2), aby włączyć mieszarkę do ciasta;  
Dla modeli: HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V: naciśnij jeden z przycisków wyboru prędkości (4, 5), aby włączyć mieszarkę do ciasta.  
Prędkość można zmienić bez zatrzymywania mieszarki do ciasta;
6. Po zakończeniu należy pamiętać, aby przed wyładunkiem gotowego ciasta nacisnąć przycisk "STOP" (3) i nie dezaktywować go aż do zakończenia wyładunku;
7. Po zakończeniu pracy odłącz urządzenie od napięcia.

### 5. Czyszczenie i konserwacja

- **Wszelkie prace konserwacyjne przeprowadza się na urządzeniu, gdy jest ono odłączone od zasilania.**
- Po każdym użyciu umyj powierzchnie, które mają kontakt z produktem spożywczym.
- Wytrzyj obudowę urządzenia czystą, wilgotną gąbką lub ściereczką i dokładnie wysusz.
- Wytrzyj panel sterowania czystą, suchą gąbką lub szmatką.
- Umyj misę, hak letnim roztworem wody z mydłem, dokładnie spłucz czystą wodą i wytrzyj ją do sucha.
- Aby zdezynfekować misę i hak można użyć 3% roztworu chlorku sodu, a następnie dokładnie wypłucz w czystej wodzie i wytrzeć do sucha.

- Nie wolno używać do czyszczenia urządzenia materiałów ściernych, metalowych gąbek i szczotek, kujących i tnących przedmiotów, agresywnych środków czystości, które zawierają chlorek, benzynę, kwasy, zasady i rozpuszczalniki.
- Jeśli aparat nie będzie używany przez dłuższy czas (weekendy, wakacje itp.), należy odłączyć zasilanie i dokładnie wyczyścić urządzenie.

## 6. Konserwacja i naprawa

UWAGA: PRACE KONSERWACYJNE I NAPRAWCZE POWINNY BYĆ WYKONYWANE PRZY CAŁKOWICIE WYŁĄCZONYM ZASILANIU, POPRZECZ USTAWIENIEM PRZEŁĄCZNIKA WEJŚCIOWEGO DO POZYCJI „OFF” I ODŁĄCZENIEM WTYCZKI OD GNIAZDKA, PRZY ZAANGAŻOWANIU WYKWALIFIKOWANEGO PERSONELU TECHNICZNEGO.

Konserwacja urządzenia powinna odbywać się zgodnie z dokumentami regulacyjnymi kraju, w którym urządzenie jest używane. Wykaz prac przedstawiony w niniejszej instrukcji ma charakter rekomendacyjny.

Podczas konserwacji należy wykonać następujące prace:

- Przeprowadzić szkolenie i sprawdzenie wiedzy personelu na temat zasad obsługi urządzenia.
- Przeprowadź ankietę wśród personelu pracującego z urządzeniem na temat nietypowej pracy urządzenia.
- Wizualna kontrola stanu urządzenia.
- Sprawdź, czy nie ma gołych przewodów.
- Sprawdź integralność linii uziemienia i obwodu uziemienia samego urządzenia (od zacisku uziemienia do dostępnych części metalowych — rezystancja nie powinna przekraczać 0,1 Ohm).
- Wykonaj przeciąganie grup prądu stykowego, czujników, przekaźników/styczników, mikroprzełączników blokujących, ochrony termicznej/prądowej i innych elementów awaryjnego wyłączania, elementów grzejnych, armatury sygnalizacyjnej, okładzin, elementów złącznych, ruchomych zespołów urządzenia (jeśli takie istnieją).
- Co 3 miesiące sprawdź napięcie pasków i łańcuchów oraz sprawdź smarowanie łańcuchów.

Naprawa urządzenia powinna być wykonywana przez wykwalifikowany personel techniczny. Zmiana konstrukcji urządzenia jest zabroniona.

W przypadku nietypowej pracy urządzenia, innej niż normalna, należy odłączyć zasilanie urządzenia, ustawiając przełącznik wejściowy do pozycji „OFF” lub odłączając wtyczkę od gniazdka, odcinając dostęp wody (jeśli występuje) i kontaktując się z serwisem.

Praca na notorycznie wadliwym urządzeniu jest surowo zabroniona.

Od sprzedawcy i producenta nie można żądać odszkodowania za szkody bezpośrednie lub pośrednie, które mogły wynikać z wypadku lub pracy na wadliwym urządzeniu.

## 7. Transport i przechowywanie. Zużycie

- Urządzenie to może być transportowane dowolnym środkiem transportu zgodnie z etykietami ostrzegawczymi na pojemniku, a także przepisami obowiązującymi w danym rodzaju transportu.
- Podczas załadunku i transportu urządzenie nie może być przewracane ani narażane na

**PL**

uderzenia. Przesuń pojemnik transportowy po pochyłej powierzchni, spełniając wymagania „góry” pod kątem nie większym niż 15%.

- Transport maszyn transportem kolejowym i drogowym powinien odbywać się w pojazdach wewnętrznych.
- Po transporcie urządzenie musi być sprawne i wolne od uszkodzeń.
- Urządzenie powinno być przechowywane w opakowaniach transportowych w pomieszczeniach magazynowych, zapewniających ochronę przed opadami atmosferycznymi i uszkodzeniami mechanicznymi.
- Nie pozwól, aby urządzenie było potrząsane.
- Nie przechowuj urządzenia do góry nogami.

Po zaprzestaniu eksploatacji urządzenia, po upływie wyznaczonego okresu eksploatacji, podmiot prowadzący eksploatację musi go przekazać osobie odpowiedzialnej za utylizację.

Utylizacja urządzenia odbywa się zgodnie z ogólnymi zasadami przetwarzania surowców wtórnych zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest utylizowane.

## 1. Технические характеристики

Модель	HKN-M20SN	HKN-M30SN	HKN-M40SN	HKN-M50SN
Объем дежи, л	21	35	40	54
Количество скоростей	1			
Разовый замес, не более (кг)	10	13	16	20
Скорость вращения крюка (об/мин.)	170			
Скорость вращения дежи (об/мин)	17			
Параметры сети	220-240 В / 50 Гц			
Мощность (кВт)	1,5	1,5	3	3
Габариты (мм)	390x730x900	435x750x900	480x840x1000	520x880x1000

Модель	HKN-M20SN2V	HKN-M30SN2V	HKN-M40SN2V	HKN-M50SN2V
Объем дежи, л	21	35	40	54
Количество скоростей	2			
Разовый замес, не более (кг)	10	13	16	20
Скорость вращения крюка (об/мин.)	150/200			
Скорость вращения дежи (об/мин)	15/20			
Параметры сети	220-240 В / 50 Гц			
Мощность (кВт)	1,5	1,5	3	3
Габариты (мм)	390x730x900	435x750x900	480x840x1000	520x880x1000

**Производитель оставляет за собой право изменять внешний вид, комплектацию и конструкцию аппарата для улучшения его эксплуатационных характеристик, оставляя без изменения технические характеристики.**

## 2. Монтаж и подготовка к работе

- **Внимание!** Все работы по монтажу и пусконаладочным работам должны быть проведены квалифицированным техническим персоналом.
- **Предупреждение!** Для вашей безопасности аппарат должен быть заземлен.
- При наличии транспортировочных болтов/колес/роликов/поддонов – произвести их

демонтаж.

- Убедитесь, что напряжение в сети соответствует рабочему напряжению аппарата, проверьте установку устройств защиты и соответствия их номиналу по мощности и характеристикам.
- Устройства защиты должны находиться в непосредственной близости от аппарата или в распределительном щите, если он находится в прямом доступе. Розетка должна соответствовать требованиям безопасности и иметь надежное заземление.
- Электропроводка должна соответствовать номинальной мощности аппарата. Несоответствие может привести к возгоранию.
- Некоторые модели оснащены 3-х фазным двигателем, следует проверить и убедиться, что он вращается в направлении, указанном отметкой. Если направление вращения неправильное, поменяйте между собой две из трех электрических фаз.
- Электрическое подключение должно осуществляться согласно европейскому стандарту цветовой маркировки жил кабеля (синий – ноль, желто-зеленый – заземление). Исключением могут быть аппараты трехфазные аппараты, работающие без нуля, и имеющие 4 жилы для подключения. В этом случае фазный провод может быть синим.
- При транспортировке аппарата может произойти ослабление крепления деталей, электрических соединений и подвижных механизмов, поэтому перед первым запуском следует провести их проверку.
- Если аппарат имеет регулируемые по высоте опоры – произведите выравнивание аппарата по уровню. Это поможет уменьшить вибрацию аппарата при работе.
- Перед первым использованием удалите все упаковочные материалы и очистите оборудование в соответствии с инструкциями раздела «Обслуживание и уход».
- Не допускайте нахождения кабеля между предметами и мебелью, которые могут оказать давление и повредить силовую кабель. Не допускайте изгиба и запутывания кабеля.
- Не используйте бытовые удлинители для подключения аппарата.
- Неправильное подключение или неисправность вилки или розетки может привести к возгоранию.
- Аппарат устанавливается на устойчивом несскользящем горизонтальном основании, на расстоянии не менее 100 мм от стен, пандусов, ступеней, прочего оборудования. Не допускается установка аппарата вблизи моечных ванн, рукомойников, а также теплового оборудования (печи, плиты и т.д.).
- Не допускайте персонал, не ознакомленный с настоящей инструкцией и не прошедший инструктажа по технике безопасности к работающему аппарату, поскольку это может привести к травмам и летальному исходу.
- Примите меры по защите оборудования от дождя и влаги.

### 3. Техника безопасности

- **Внимание! Допуск к работе на данном оборудовании возможен только после ознакомления с настоящим руководством по эксплуатации и прохождения инструктажа по технике безопасности.**
- При монтаже, подготовке к работе, эксплуатации, техническом обслуживании и ремонте, наряду с соблюдением требований безопасности, изложенных в настоящей



инструкции, необходимо строго соблюдать правила техники безопасности и пожарной безопасности в соответствии с нормативными актами той страны, где эксплуатируется данный аппарат.

- Согласно гигиеническим нормам, при работе с оборудованием волосы необходимо убрать назад (рекомендуется использовать защитный головной убор), а также снимать любые потенциально опасные предметы одежды и украшения (свободная одежда, шарфы, шейные платки, галстуки, ожерелья, браслеты, кольца и т.д.).
- При работе защитная решетка должны быть закрыта.
- Загрузку продуктов следует производить только при полной остановке тестомеса, инструментов смешивания и выключенном моторе.
- Во время рабочего процесса никогда не опускайте руки за защитную решетку и не допускайте попадания твердых предметов в дежу. При возникновении постороннего шума, немедленно остановите работу и проверьте оборудование, чтобы избежать несчастного случая.
- Не допускается перегружать аппарат.
- Не допускается оставлять включенное оборудование без присмотра.
- Храните аппарат в недоступном для детей месте.
- Не храните огнеопасные предметы в непосредственной близости от аппарата.
- При хранении аппарата температура окружающей среды должна быть ниже 45 °C, влажность не должна превышать 85%.
- Если аппарат не используется или используется при неблагоприятных погодных условиях - отключайте аппарат от источника питания, чтобы предотвратить аварийные ситуации.
- Строго запрещено мыть аппарат открытым источником воды, а также помещать в воду блок мотора. Несоблюдение данного правила может привести к повреждению оборудования и человеческим травмам. Не допускайте попадания воды на розетку и выключатель.
- Перед мойкой, ремонтом или перемещением аппарата сначала вытащите вилку из розетки.
- Не трогайте силовой кабель мокрыми руками, в ином случае возможно поражение электрическим током.
- При отключении электропитания не тяните за кабель, всегда беритесь за вилку.
- Если вы заметили повреждение силового кабеля, немедленно проведите его замену. В противном случае это может привести к поражению электрическим током или возгоранию.
- Проведение технического обслуживания или ремонтных работ допускается только после отключения аппарата от источника питания.
- Не прикасайтесь к выключателю или вилке мокрыми руками.
- Не передвигайте аппарат во время его работы.
- Устройство не предназначено для использования детьми, лицами с ограниченными физическими, психическими или умственными способностями, а также лицами без опыта и соответствующих знаний. Исключение допускается в случае контроля или инструктажа, выполненного лицом, ответственным за их безопасность.

**Эксплуатация запрещена:**

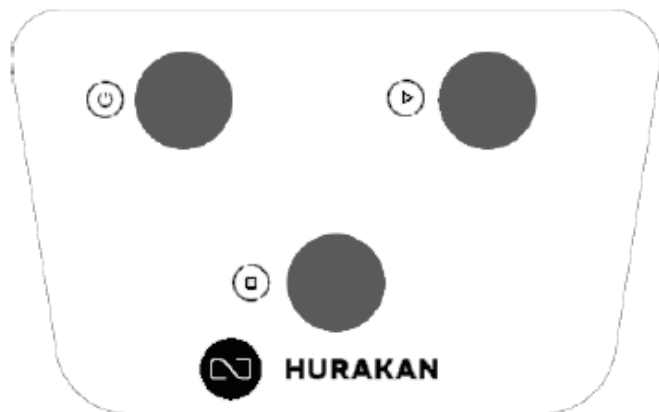
- при некорректной работе аппарата;
- при повреждении или падении;
- при повреждении питающего кабеля или вилки.

**4. Порядок работы**

- Тестомес предназначен для автоматизированного смешивания ингредиентов теста (дрожжей, муки, воды, сахара, масла и соли) в однородную массу, которая затем насыщается воздухом для создания благоприятных условий брожения. Используется для приготовления хлеба, выпечки, прочих мучных изделий, а также кондитерских масс.
- Аппарат не предназначен для обработки замороженных продуктов, продуктов, содержащие твердые элементы (кости), а также непищевых продуктов.
- Аппарат не предназначен для замешивания «крутых» видов теста, а именно теста с содержанием воды менее 45-50% от объема муки.
- Оборудование предназначено для работы только в повторно-кратковременном режиме с длительностью рабочего цикла не более 30 мин. Это означает, что после каждых 30 мин работы необходима технологическая пауза продолжительностью не менее 20 мин.
- Аппарат рассчитан на работу не более 8 часов в сутки – одной рабочей смены. Перегрузка аппарата ведёт к его преждевременному износу.
- Большинство моделей снабжено концевыми выключателями, которые предотвращают запуск тестомеса, если не защитная решетка находится в верхнем положении. Данную функцию нельзя использовать для остановки тестомеса при работе. Используйте соответствующие кнопки на панели управления.
- Аппараты оснащены кнопкой отключения аппарата в виде аварийного выключателя («гриб»). При её нажатии тестомес остановится и не запустится, пока кнопка не будет деактивирована путем поворота её по часовой стрелке на 30°. При повороте кнопка вернется в начальное положение, и тестомес снова можно запустить.

**Виды панелей управления:**

**Модели: HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN**



- кнопка «пуск» (2)

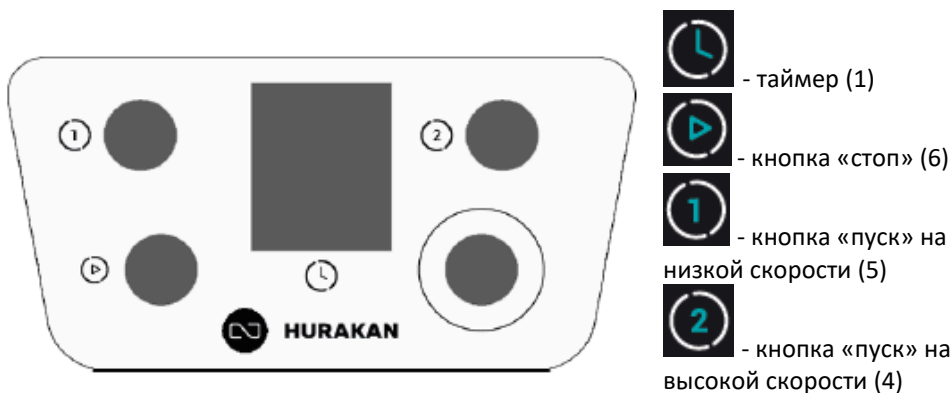


- сигнальная лампа (7)



- кнопка «стоп» (3)

**Модели: HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V**



Кнопка справа внизу, без обозначения - кнопка аварийной остановки (3)

### Последовательность работы

1. Включите электропитание (вставьте вилку в розетку);
2. Произведите загрузку ингредиентов в дежу, затем опустите защитную решетку.
3. Поверните красную кнопку «СТОП» (3) по часовой стрелке на 30 градусов для снятия её блокировки;
4. Установите на таймере (1) время работы тестомеса (для моделей HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V);
5. Для моделей HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN: для включения тестомеса нажмите зеленую кнопку «ПУСК» (2);  
Для моделей HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V: для включения тестомеса нажмите одну из кнопок выбора скорости (4, 5). Переключение скорости можно осуществлять без остановки тестомеса;
6. По окончании работы, перед тем как начать выгрузку готового теста, обязательно нажмите на кнопку «СТОП» (3) и не деактивируйте её до окончания выгрузки;
7. По окончании работы обесточьте аппарат.

### 5. Обслуживание и уход

- Все работы по обслуживанию выполняются на оборудовании, отключенном от электросети.
- Необходимо промывать поверхности, входящие в контакт с продуктом, после каждого использования.
- Протрите корпус оборудования чистой влажной губкой или тканью и вытрите насухо.
- Протрите панель управления чистой сухой губкой или тканью.
- Вымойте дежу, крюк, рассекатель теплым мыльным раствором, тщательно ополосните чистой водой и вытрите насухо.
- Для дезинфекции дежи и крюка можно использовать 3% раствор хлорида натрия, затем тщательно ополоснуть чистой водой и вытереть насухо.

- Не допускается использовать для очистки оборудования абразивные материалы, металлические губки и щетки, колющие и режущие предметы, агрессивные и хлорсодержащие чистящие средства, бензин, кислоты, щелочи и растворители.
- Если оборудование не будет использоваться в течение длительного времени (выходные, каникулы и т.п.), необходимо отключить электропитание и тщательно очистить оборудование.

## **6. Техническое обслуживание и ремонт**

**ВНИМАНИЕ:** РАБОТЫ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ И РЕМОНТУ ДОЛЖНЫ ПРОВОДИТЬСЯ ПРИ ПОЛНОСТЬЮ ОТКЛЮЧЕННОМ ЭЛЕКТРОПИТАНИИ, ПУТЕМ ПЕРЕВОДА ВВОДНОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ В ПОЛОЖЕНИЕ «ВЫКЛ» И ОТСОЕДИНЕНИЕМ ВИЛКИ ОТ РОЗЕТКИ, С ПРИВЛЕЧЕНИЕМ КВАЛИФИЦИРОВАННОГО ТЕХНИЧЕСКОГО ПЕРСОНАЛА.

Техническое обслуживание аппарата должно проходить в соответствии с нормативными документами страны, где используется данный аппарат. Представленный в данной инструкции перечень работ носит рекомендательный характер.

При техническом обслуживании сделайте следующие работы:

- Проведите инструктаж и проверку знаний по правилам эксплуатации персонала, работающего с аппаратом.
- Проведите опрос персонала, работающего с аппаратом, на предмет выявления нехарактерной работы аппарата.
- Произведите визуальную проверку состояния аппарата.
- Проверьте отсутствие оголенных проводов.
- Проверьте целостность линии заземления и цепи заземления самого аппарата (от зажима заземления до доступных металлических частей - сопротивление должно быть не более 0,1 Ом).
- Выполните протяжку контактных токоведущих групп, датчиков, реле/контакторов, блокировочных микровыключателей, тепловой/токовой защиты и иных элементов аварийного отключения, нагревательных элементов, сигнальной арматуры, облицовок, крепежных элементов, подвижных узлов аппарата (если таковые есть).
- Раз в 3 месяца произведите проверку натяжения ремней и цепей, а также проверку смазки цепей.

Ремонт аппарата должен осуществляться квалифицированным техническим персоналом. Изменение конструкции аппарата запрещено.

В случае нехарактерной работы аппарата, отличной от нормальной, необходимо обесточить аппарат путем перевода вводного выключателя в положение «выкл» или отсоединением вилки от розетки, перекрыть доступ воды (если таковой имеется) и обратиться в сервисную службу.

Работа на заведомо неисправном аппарате категорически запрещена.

С Продавца и Производителя не может быть востребовано возмещение прямого или косвенного ущерба, который мог явиться следствием аварии или при работе на неисправном аппарате.

## 7. Транспортировка и хранение. Утилизация

- Данный аппарат можно транспортировать любым видом транспорта в соответствии с предупредительными надписями на таре, а также с правилами, действующими на конкретном виде транспорта.
- При погрузке и транспортировании аппарат нельзя кантовать и подвергать ударам. Перемещать транспортную тару по наклонной поверхности, соблюдая требования «ВЕРХ» под углом не более 15%.
- Транспортировка аппарата железнодорожным и автомобильным транспортом должна производиться в крытых транспортных средствах.
- После транспортировки аппарат должен быть работоспособным и не иметь повреждений.
- Аппарат должен храниться в транспортной упаковке в складских помещениях, обеспечивающих защиту от воздействия атмосферных осадков и механических повреждений.
- Не допускайте тряски аппарата.
- Не храните аппарат в перевернутом виде.

После прекращения эксплуатации аппарата, по истечении установленного срока службы, организации, осуществляющей эксплуатацию, необходимо передать его лицу, ответственному за утилизацию.

Утилизацию аппарата производить по общим правилам переработки вторичного сырья в соответствии с нормативными актами страны, где аппарат проходит утилизацию.